

БОГОСЛОВСКИЕ ТРУДЫ

❧ 50 лет ❧

Юбилейный выпуск 43-44



Издательство Московской Патриархии
Русской Православной Церкви
Москва 2012

Рекомендовано к публикации
Издательским Советом Русской Православной Церкви
ИС 12-208-0622

Издано при содействии
А. В. ГОЛУБЕВОЙ

Ответственный редактор
Е. С. ПОЛИЩУК

Научные редакторы
М. М. БЕРНАЦКИЙ, А. Г. ДУНАЕВ

СОСТАВ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ

Председатель редколлегии — митрополит Минский и Слуцкий Филарет,
Патриарший Экзарх всея Беларуси

Члены редколлегии:

- Митрополит Кишиневский и всея Молдовы Владимир, ректор Кишиневской
Духовной академии
- Митрополит Волоколамский Иларион, председатель ОВЦС МП, председатель
Синодальной Библейско-богословской комиссии
- Архиепископ Верейский Евгений, председатель Учебного комитета, ректор МДАиС
- Архиепископ Белгородский и Старооскольский Иоанн, председатель
Миссионерского отдела, ректор Белгородской Духовной семинарии
- Архиепископ Курганский и Шадринский Константин, проректор по научной работе
Екатеринбургской духовной семинарии
- Архимандрит Ианнуарий (Ивлиев), профессор СПбДА
- Архимандрит Иоанн (Экономцев)
- Протоиерей Владимир Воробьев, ректор ПСТГУ
- Протоиерей Леонид Грилихес, доцент МДА
- Протоиерей Максим Козлов, профессор МДА
- Протоиерей Владимир Силовьев, главный редактор Издательства МП
- Протоиерей Василий Стойков, профессор СПбДА
- Протоиерей Валентин Тимаков, заместитель главного редактора Издательства МП
- Протоиерей Владислав Цыпин, профессор МДА
- Протоиерей Всеволод Чаплин, председатель Синодального отдела по
взаимоотношениям Церкви и общества
- Протоиерей Владимир Шмалий, проректор Общецерковной аспирантуры
и докторантуры им. свв. равноапостольных Кирилла и Мефодия
- Иерей Николай Лосский, профессор Свято-Сергиевского богословского института
(Париж)
- Протодиакон Андрей Кураев, профессор МДА
- С. Л. Кравец, руководитель ЦНЦ «Православная энциклопедия»
- А. И. Кырлежев, научный консультант Синодальной Библейско-богословской
комиссии
- А. И. Осипов, профессор МДА
- А. М. Пентковский, профессор МДА
- Е. С. Полищук, заместитель главного редактора Издательства МП, ответственный
секретарь редколлегии
- С. С. Хоружий, директор Института синергийной антропологии
- Ю. А. Шичалин, профессор ПСТГУ
- М. А. Журинская

ОТ РЕДАКЦИИ

Настоящий сдвоенный выпуск «Богословских трудов» является юбилейным и посвящен 50-летию сборника, которому в 2010 г. исполнилось 50 лет.

Первый выпуск БТ вышел в свет в июне 1960 г. К 2012 г. вышло 46 выпусков (42 номерных, один сдвоенный и два специальных, посвященных юбилеям Московской и Ленинградской духовных академий).

Появление подобного издания было большим достижением Русской Православной Церкви в советское время. Разрешение на выпуск сборника было получено у советской власти под предлогом развивавшихся международных контактов Церкви, которая должна была обладать своим периодическим изданием. Первые попытки возрождения журналов Московской и Ленинградской духовных академий относились к 1945 и 1953 г. Однако по причине нехватки сил у академий в 1953 г. было принято решение организовать совместное более или менее регулярное издание¹. Таким изданием и стал сборник БТ, подготовка которого началась в 1957 году².

Долгие годы сборник (помимо ЖМП, где издавались небольшие статьи, обычно популярного характера) был единственным изданием, публиковавшим серьезные работы по основным научно-богословским дисциплинам. Отсюда тематическое разнообразие материалов, представленных на страницах БТ: труды по вопросам догматического богословия и патристики, церковной истории, литургики, канонического права, библеистики, агиографии и другим церковно-историческим дисциплинам. Значительное место занимала публикация архивных материалов. Сразу после выхода БТ становились библиографической редкостью. В советское время сборник имел не только научное, но и громадное просветительское значение.

В 1990-х гг. в связи с реорганизацией Издательского отдела Московской Патриархии, а также после появления у церковных академий и институтов своих собственных изданий журнал начал испытывать определенные трудности, что сказалось на снижении качества и разнообразия публикуемых в БТ

¹ Подробнее см.: *Дионисий (Шленов), игумен*. «Богословский вестник» 1945 года: новая находка на пути от дореволюционного к современному академическому журналу // БВ. 2010. № 11–12. Юбилейный выпуск. С. 921–934.

² См.: *Полищук Е. С.* Сборник «Богословские труды» (предыстория, история и обзор содержания вышедших номеров) // БТ. 2003. Вып. 38. С. 376–400, здесь: С. 382; *Он же*. Богословское творчество в Русской Церкви // ЖМП. 2011. № 5 (май). С. 88–95.

материалов: в основном преобладали исследования по истории Русской Церкви.

На заседании Священного Синода 26 декабря 2001 г. председателем редколлегии сборника был назначен митрополит Минский и Слуцкий Филарет, председатель Синодальной богословской комиссии, что ознаменовало новый этап в развитии БТ. С 38-го выпуска, вышедшего в 2003 г., начался постоянный рост качества публикаций, что неоднократно отмечалось в рецензиях³.

В настоящее время в изменившихся условиях церковно-научной жизни основная задача журнала по-прежнему состоит в консолидации лучших сил как церковных, так и светских ученых, в предоставлении им возможности, в частности, печатать работы фундаментального характера, не будучи стесненными рамками обычных журнальных статей, и, что самое важное, — в поднятии уровня научных исследований. Тем самым БТ призваны не только отразить научный и богословский потенциал, имеющийся в Русской Церкви, и стимулировать рост церковной науки, но и дать возможность светским ученым публиковать результаты своих исследований. Ведь до сих пор из-за идеологических запретов прошлого многие светские академические издания остаются закрытыми для целого ряда областей гуманитарного научного знания, связанного с церковно-исторической (и шире — христианской) тематикой.

При этом сборник не отказывается от своей традиционной просветительской роли в России и продолжает публиковать исследования исключительно на русском языке (или в русском переводе, если речь идет о трудах западных ученых), а также переводы источников, как это видно на примере настоящего выпуска.

Символом возрождения БТ стало восстановление в нем (начиная с выпуска 41) твердого переплета, утраченного в 1992 году (выпуск 31). Следует отметить также создание в 2010 г. сайта БТ (www.btrudy.ru), на котором постепенно размещается архив журнала в электронном формате.

³ См., например: *Журинская М. А.* [Рец. на] Богословские труды. Сборник 38 // Альфа и Омега. 2004. № 1 (39). С. 363–367; *Дунаев А. Г.* Русское богословие между прошлым и будущим // ЖМП. 2009. № 12. С. 76–83.

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	4
-------------------	---

ПЕРЕВОДЫ ИСТОЧНИКОВ

Сирийская версия 4-й книги Эзры (предисл. и пер. с сирийского <i>Е. В. Барского</i>)	13
СВТ. ГРИГОРИЙ БОГОСЛОВ. Неизреченное (предисл. и пер. с древнегреч. <i>В. Н. Генке</i>)	61
ПРП. МАКСИМ ИСПОВЕДНИК. Пасхалистический трактат (предисл., пер. с древнегреч. и коммент. <i>П. В. Кузенкова</i>)	99
СВТ. СИМЕОН ФЕССАЛОНИКИЙСКИЙ. Послание увещательное о пути спасения, посланное святым Божиим церквам по всей епархии (пер. с древнегреч. <i>М. В. Никифорова</i> под ред. <i>М. М. Бернацкого</i>)	179

ИССЛЕДОВАНИЯ

В. Н. ЛОССКИЙ. Отрицательное богословие и познание Бога в учении Майстера Экхарта (гл. 4) (пер. с франц. <i>Г. В. Вдовиной</i>)	203
М. М. БЕРНАЦКИЙ. Проблемы авторства и литературной традиции «Слова о том, что всегда надлежит держать в уме день исхода из жизни» (СРГ. 4035) Симеона Месопотамского	293
В. В. ПЕТРОВ. Символ и священнодействие в позднем неоплатонизме и в «Ареопагитском корпусе»	305
А. Г. ДУНАЕВ. К истолкованию <i>Quaestiones et dubia</i> , 13 прп. Максима Исповедника .	343
А. В. БАРМИН. Вопрос о Filioque и его источники в творчестве Евстратия Никейского	357
А. Ю. ВИНОГРАДОВ. Существует ли «Исихастское утешение» Каллиста Ангеликуда? Предварительные замечания о рукописной традиции текста	367
С. ФРЁЙСХОВ. Часослов без последований Больших Часов (вечерни и утрени): Исследование недавно изданного Часослова Sin. gr. 864 (IX в.) (пер. с франц. <i>М. М. Бернацкого</i>)	381
А. М. ПЕНТКОВСКИЙ. К истории славянского богослужения византийского обряда в начальный период (кон. IX — нач. X в.): два древних славянских канона архангелу Михаилу	401

СВЯЩЕННИК МИХАИЛ ЖЕЛТОВ. Чины вечерни и утрени в древнерусских Службениках студийской эпохи	443
СВЯЩЕННИК ДМИТРИЙ ПАШКОВ. Сенат и Синод в позднеримской империи . .	471
А. Г. БОНДАЧ. К публикации работы С. Н. Трояноса о понятии «икономия»	481
С. Н. ТРОЯНОС. Понятие «икономия» в византийском праве (с учетом современной греческой канонистики) (пер. с нем. <i>свящ. Дмитрия Паишкова</i>)	485
П. В. КУЗЕНКОВ. Пасхалии и летосчисления на примерах систем Анатолия Лаодикийского и Андрея Константинопольского: богословские и астрономические аспекты	503
КЛИМЕНТ, МИТРОПОЛИТ КАЛУЖСКИЙ И БОРОВСКИЙ. Православная Церковь на Североамериканском континенте после продажи Аляски Соединенным Штатам. Острова Прибылова	541

РЕЦЕНЗИИ

<i>Παναγιώτης Α. Δ. 'Νουχαστικά, Α'.</i> Αθήνα, 2006. (Βυζαντινή Γραμματεία; 3) (А. Г. ДУНАЕВ)	571
Два отечественных введения в агиографию [<i>Никулина Е. Н.</i> Агиология. Курс лекций. М.: Изд-во ПСТГУ, 2008; <i>Лурье В. М.</i> Введение в критическую агиографию. СПб.: Аксиома, 2009] (А. Ю. ВИНОГРАДОВ)	594
<i>Иванова К.</i> Bibliotheca Hagiographica Balcano-Slavica. София: Академично издателство «Проф. Марин Дринов», 2008 (А. Ю. ВИНОГРАДОВ)	622
<i>Philothé du Sinaï.</i> Nouveaux Manuscrits Syriaques du Sinaï. Athènes: Fondation du Mont Sinaï, 2008 (Г. М. КЕССЕЛЬ)	625
<i>Παῦλος (Μενεβίσογλου), μητρ. Σουηδίας καὶ πάσης Σκανδιναβίας.</i> Αἱ ἐκδόσεις τῶν ἱερῶν κανόνων κατὰ τὸν 16ον καὶ 17ον αἰῶνα (1531–1672). Θεσσαλονίκη: Ἐπέκτασις, 2007. (Νομοκανονικὴ βιβλιοθήκη; 21) (А. Г. БОНДАЧ)	635
<i>Занемонец А. В.</i> Иоанн Евгений и православное сопротивление Флорентийской унии. СПб.: Алетея, 2008. (Серия «Византийская библиотека. Исследования») (ПРОТ. ВАЛЕНТИН АСМУС)	643

Сокращения	647
Сведения об авторах и переводчиках	651

THEOLOGICAL STUDIES, 43–44

CONTENTS

Editorial	4
-----------------	---

SOURCES IN TRANSLATION

The Syriac Version of the Book of Fourth Ezra (introd. and transl. from Syriac by <i>E. V. Barsky</i>).....	13
ST. GREGORY THEOLOGOS. The Poems under the Title «τὰ ἀπόρητα» (introd. and transl. from ancient Greek <i>V. N. Genke</i>)	61
ST. MAXIMUS THE CONFESSOR. The Treatise on the Pascha Computus (introd., transl. from ancient Greek and comments <i>P. V. Kuzenkov</i>)	99
ST. SYMEON THESSALONICEAN. The Admonitory Epistle on the Way of Salvation, that Was Sent to the Saint Churches of all the Diocese (transl. from ancient Greek <i>M. V. Nikiphorov</i> , edited by <i>M. M. Bernatsky</i>)	179

STUDIES

VLADIMIR N. LOSSKY. Negative Theology and Knowledge of God in the Doctrine of Meister Eckhart (ch. 4) (Transl. from French by <i>Galina V. Vdovina</i>)	203
MIKHAIL M. BERNATSKY. The Authorship and Literary Tradition Problems of Symeon Mesopotamites' <i>Sermo, quod semper mente versare debemus diem exitus de vita</i> (CPG. 4035)	293
VALERY V. PETROV. Symbol and the Sacred Action in the Later Neoplatonism and the <i>Corpus Areopagiticum</i>	305
ALEKSEY G. DUNAEV. The Interpretation of St. Maximus the Confessor's <i>Quaestiones et dubia</i> , 13	343
ALEKSEY V. BARMIN. The <i>Filioque</i> Issue and Its Sources in the Writings of Eustratius of Nicaea	357
ANDREY Yu. VINOGRADOV. Does the Writing Ἡσυχαστική παράκλησις of Kallistos Angelicoudes exist? Preliminary Notes on the Manuscript Tradition	367
SYMEON FRØYSHOV. The Book of Hours without the Rites of the Great Hours (Vespers and Matins): The Study of the Recently Published Horologion Sin. gr. 864 (9 c.) (Transl. from French by <i>M. M. Bernatsky</i>)	381

A. M. PENTKOVSKY. On the History of the Slavonic Worship of the Byzantine Rite in the Initial Period (late 9th — early 10th c.): Two Ancient Slavonic Canons to the Archangel Michael	401
PRIEST MIKHAIL ZHELTOV. The Rites of Vespers and Matins in the Old-Russian Euchologia of 13–14 cc.	443
PRIEST DMITRY PASHKOV. Senate and Synod in the Later Roman Empire	471
A. G. BONDACH. On the Publication of the S. N. Troianos' Article about the Notion of «Oikonomia»	481
S. N. TROIANOS. The Notion of «Oikonomia» in the Byzantine Law (Taking into Account the Modern Greek Study of Canon Law) (Transl. from German by <i>priest Dmitry Pashkov</i>)	485
P. V. KUZENKOV. The Calendar Systems of Anatolius of Laodicea and Andrew of Constantinople as the Example of Computus Methods and Chronologies: The Theological and Astronomical Aspects	503
KLIMENT, METROPOLITAN OF KALUGA AND BOROVS. The Orthodox Church on the North American Continent after the Selling of Alaska to the United States. Pribylov Islands	541

REVIEWS

<i>Παναγιώτης Α. Δ. 'Ήσυχαστικά, Α'.</i> Αθήνα, 2006. (Βυζαντινή Γραμματεία; 3) (A. G. DUNAEV)	571
Two Russian Introductions to Hagiography [<i>Nikulina E. N.</i> The Hagiology Course Lectures. M.: The Publishing House of St. Tikhon's University, 2008 (in Russian); <i>Lurie V. M.</i> Introduction to Critical Hagiography. St. Petersburg: «Axioma», 2009 (in Russian)] (A. Yu. VINOGRADOV)	594
<i>Иванова К.</i> Bibliotheca Hagiographica Balcano-Slavica. София: Академично издателство «Проф. Марин Дринов», 2008 (A. Yu. VINOGRADOV)	622
<i>Philothé du Sinai.</i> Nouveaux Manuscrits Syriaques du Sinai. Athènes: Fondation du Mont Sinai, 2008 (G. M. KESSEL)	625
<i>Παῦλος (Μενεβίσογλου), μητρ. Σουηδίας και πάσης Σκανδιναβίας.</i> Αἱ ἐκδόσεις τῶν ἱερῶν κανόνων κατὰ τὸν 16ον και 17ον αἰῶνα (1531–1672). Θεσσαλονίκη: Ἐπέκτασις, 2007. (Νομοκανονική βιβλιοθήκη; 21) (A. G. BONDACH)	635
<i>Zanemonets A. V.</i> Jean Eugenicus and Orthodox Resistance to the Florentine Union. St. Petersburg: «Aletheia», 2008 [in Russian] (ARCHPRIEST VALENTIN ASMUS) ..	643
—————	
Abbreviations	647
The Information about the Authors and Translators	651

К ИСТОРИИ СЛАВЯНСКОГО БОГОСЛУЖЕНИЯ ВИЗАНТИЙСКОГО ОБРЯДА В НАЧАЛЬНЫЙ ПЕРИОД (КОН. IX — НАЧ. X В.): ДВА ДРЕВНИХ СЛАВЯНСКИХ КАНОНА АРХАНГЕЛУ МИХАИЛУ¹

А. М. Пентковский

В 864 г. болгарский хан Борис I после вторжения византийских войск на территорию I Болгарского царства в 863 г. и последующего заключения мирного договора с Византией принял христианство вместе с другими представителями протоболгарской знати². При крещении он принял христианское имя Михаил, став тезоименитым своему прежнему противнику, византийскому императору Михаилу III. С этим крещением, во многом имевшим политический характер, традиционно связывается происхождение почитания архангела Михаила, широко распространенного в южнославянских землях³. Однако наиболее ранние свидетельства этого почитания зафиксированы не в восточной части I Болгарского царства, где находилась столица и княжеская резиденция, а его в юго-западной части, где уже в 900 г. был основан монастырь архангела Михаила на Охридском озере. В этот же период была создана базилика архангелов Михаила и Гавриила в Костуре, а позднее основаны монастырь архангела Михаила в Вароше около Прилепа, где была найдена кириллическая надпись 996 г., и монастырь архангела Михаила около Злетово, в котором подвизался преподобный Гавриил Лесновский (XI в.). Вероятно, в XIII в. появился небольшой скальный монастырь архангела Михаила на берегу Охридского озера около с. Радожда. Следует отметить, что скальный монастырь архангела Михаила был также создан в XII в. около г. Рас в Сербии⁴. Строительство храмов, посвященных архангелу Михаилу,

¹ В основе статьи лежит доклад, прочитанный на международной научной конференции «Свети Наум Охридски и словенска духовна, културна и писмена традиција», проходившей 4–7 ноября 2010 г. в Охриде.

² Божилев, Гюзелев, 1999. С. 171–172.

³ Чешмеджиев, 1996. С. 55–56.

⁴ Поповић, Поповић, 1998.

сопровождалось появлением различных изображений архангела: так, на южной стене нартекса в церкви архангела Михаила около с. Радожда имеется фреска с изображением чуда архангела Михаила в Хонех, датированное XIII в.⁵, а в собрании Охридского музея находятся две двухсторонние иконы XIV и XVI вв. из охридских церквей, где на одной стороне изображен преподобный Наум, а на другой — архангел Михаил⁶.

Довольно рано почитание архангела Михаила в славянских землях получило собственное литургическое оформление: уже в начале X в. был создан славянский гомилетический текст — Похвальное слово архангелам Михаилу и Гавриилу святителя Климента Охридского⁷, а также славянский канон архангелу Михаилу с фразовым акростихом⁸. Однако содержание этих текстов не указывает на прямую зависимость почитания архангела Михаила от крещения князя Бориса-Михаила, и в таком случае формирование славянского культа могло быть обусловлено теми же обстоятельствами и причинами, с которыми связано появление славянских гимнографических и гомилетических текстов, посвященных архангелу Михаилу и другим бесплотным силам.

I. Богослужебные последования архангелу Михаилу в славянских рукописях XI–XIV вв.

Славянские рукописи XI–XIV вв. содержат различные богослужебные последования архангелу Михаилу. Древнейший датированный список последования находится в новгородской минее 1095 г. под 6 сентября, а новгородская минея 1097 г. содержит под 8 ноября еще одно последование⁹. Южнославянское происхождение древнерусского комплекта богослужебных миней для двенадцати месяцев, в котором эти два последования находились изначально, не вызывает сомнений¹⁰, а греческие источники последований находятся в рукописных и печатных греческих минеях¹¹.

Наиболее примечательное богослужебное последование архангелу Михаилу находится под 8 ноября в Скопской минее XIII в. (НБКМ 522, лл. 34 об. — 45 об.)¹², в его состав входят два канона, не имеющие

⁵ Тричковска, 2009. С. 158, 161.

⁶ Георгиевски, 1999. С. 80 (№ 32), 88 (№ 36). Двухсторонние иконы предназначались для установки в открытых алтарных преградах, а также использовались в праздничных церковных процессиях-литиях.

⁷ Иванова, 2008. С. 287–288; Ангелов, Куев, Кодов, 1970. С. 238–286.

⁸ Кожухаров, 2004. С. 49–51.

⁹ Ягич, 1886. С. 048–055, 321–329.

¹⁰ Христова-Шомова, 2010а. С. 133–134; Христова-Шомова, 2010б. С. 35; Христова-Шомова, 2009. С. 52–53, 59–61; Йовчева, 2008а. С. 215–225. Ср.: Ягич, 1886. С. ХСVII.

¹¹ Ягич, 1886. С. 522–523, 589; Schiró, Kominis, 1972. P. 209–219 (канон на 8 ноября).

¹² Описание: Цонев, 1923. С. 52–53. Подробнее об этой рукописи см.: Станкова, 2007, а также: Радченко, 1907. С. 156–162; Десподова, 2003. С. 46–47. По мнению Б. Цонева,

греческих оригиналов, а во втором из канонов имеется славянский фразовый акростих¹³. В Скопской минее имеются также другие славянские гимнографические произведения конца IX — начала X вв.: канон Димитрию Солунскому, канон на Введение Богородицы с фразовым акростихом, трипеснцы на предпразднство Рождества Христова с фразовым акростихом, стихиры на Рождество Христово с азбучным акростихом, особый перевод канона Иоанна Дамаскина на Рождество Христово с фразовым акростихом, стихиры на Богоявление с азбучным акростихом, особый перевод канона Иоанна Дамаскина на Богоявление с фразовым акростихом, канон на перенесение мощей Иоанна Златоуста с фразовым акростихом¹⁴. Однако анализ пространных уставных рубрик Скопской минеи¹⁵, а также особенности структуры содержащихся в ней богослужебных последований, показывают, что рукопись отражает относительно поздний этап развития славянской литургической традиции¹⁶ и связана с организацией богослужения по славянской версии фессалоникийской редакции Студийского синаксаря¹⁷.

В состав богослужебного последования архангелам Михаилу и Гавриилу, находящегося в Скопской минее, входят:

1. уставная рубрика о стихословии первой кафизмы на вечерне и пении «на восемь» стихир на «Господи, воззвах»;

2. четыре самогласных стихиры первого гласа на «Господи воззвах»:

Небѣснѣимъ вѣсѣмъ старѣи · и къ боꙋ слоꙋжитель ·

Беспльтнѣимъ старѣиша · михаиле и гавриле ·

Нѣтъ прѣстолюꙋ трепѣтнꙋꙋ прѣ(д)стоѣще арх(г)ли ·

Красотѣ неизре(ч)нѣи страшно прѣ(д)стоѣще ·

3. самогласная стихира шестого гласа на «Слава»:

Сър(д)ꙋдите сѧ намъ арх(г)льскаѧ вѣсѧ чиноначалиѧ ·¹⁸,

4. инципит богородична на «И ныне» (Арх(г)льскѣи вѣспомѣ вѣрнѣи) и указание на прокимен дня;

5. три ветхозаветных чтения (Нав. 5, 13–15; Суд. 6, 2, 7, 11–24; Дан. 10, 1–20);

рукопись отражает орфографические особенности кратовско-лесновского типа (Цонев, 1923. С. 52), что должно связывать ее со скрипториями Северной Македонии (подробнее см.: Бицевска, 2000), однако наличие нескольких писцов в Скопской минее предполагает специальное изучение ее палеографических и орфографических особенностей, что, в свою очередь, позволит уточнить локализацию.

¹³ Сведения о наличии акростиха сообщил в 1979 г. С. Кожухаров, а в 1983 г. им был опубликован полный текст канона (Кожухаров, 1983).

¹⁴ Десподова, 2003. С. 47; Станкова, 2007. С. 131–132.

¹⁵ Пентковский, 2001б. С. 152.

¹⁶ О некоторых литургических особенностях болгарских и сербских праздничных миней, содержащих оригинальные славянские гимнографические произведения см., например: Станкова, 2009.

¹⁷ Пентковский, 2001а. С. 75–76.

¹⁸ Μηναία, 1889. Σ. 74.

6. три самогласных стиховных стихиры четвертого гласа со стихами:

Трисльнечьнаго вж(с)тва прѣдъстатель стѣи ·

Образъ твои огньнень и красота твоа дивна ·

Твори аггли свои дхѣи якоже пишетъ ·¹⁹;

7. самогласная стихира на «Слава» шестого гласа:

Придѣте ѿси вѣрни · воспоймъ врьстж прѣв(с)нжж ·

8. указание о пении богородична на «И ныне»;

9. тропарь четвертого гласа:

Невесьныхъ вокводи архистратиже ·²⁰;

10. уставная рубрика, содержащая указание о пении канона на повечерии; указания о пении на утрени «Бог Господь», праздничного тропаря, о стихословии кафизмы и пении первого седальна и седальна из Октоиха, о пении степенных антифонов четвертого гласа, прокимен, указание об утреннем евангельском чтении (Лк. 7, 24–27), о пении 50 псалма; уставная рубрика о пении канонов на утрени в седмичные дни;

11. два канона, соединенные в богослужбном порядке:

канон архангелу Михаилу второго гласа (далее — КаМ2: **Глоувинѣ ѿкрыль кси дно · <...> Просвѣщен древле оумь вѣишнѣ бѣ ·**);

канон архангелу Михаилу восьмого гласа со славянским акростихом (далее — КаМ8: **Вьвржжена фаравна погржж · <...> Припа(д)жца ма бѣ прими щедротами си ·**)²¹,

12. по третьей песне три седальна:

первого гласа: **Прѣстолоу страшноу прѣ(д)тожце ·**

четвертого гласа: **Беспльныхъ ликъ старѣиша ·**

восьмого гласа: **Прѣстолоу свѣтлоу прѣ(д)тожце ·**

13. по шестой песне:

кондак второго гласа: **Архистратиже бжии · слоуго велиж слави ·²²;**

икос третьего гласа: **Беспльныхъ винове веселать са ·**

14. светильны:

Уиноначальниче вѣишимъ силамъ ·

Прѣдъстож прѣстолоу вл(д)чноу ·

15. указание о пении богородична Бладошти аг(г)ломь;

16. семь стихир на «Хвалите», в том числе:

— три стихиры четвертого гласа:

Красно оукрашаюми · вж(с)внами зарѣми ·

Прѣсвѣтлами зарѣми · трисвѣтло оукрашенѣ ·

Ико уиноначальникъ · и заврало аггломъ ·

— четыре самогласных стихиры шестого гласа:

Слоужителѣ стѣиж троицъ ·

О дивный свѣтъ · въ истинж ѿ ба свѣтила приѣмлаца ·

¹⁹ Ibid. Σ. 73.

²⁰ Ibid. Σ. 79.

²¹ Издание текста см.: *Кожухаров*, 2004. С. 49–51.

²² Μηναία, 1889. Σ. 85.

О дивнѣи бѣ нашъ · на неве(с)хъ горѣ на прѣстола сѣи ·
 Михаиле начальниче · земьными оустыи кто можетъ ·

17. стихира пятого гласа на «Слава»:

Идеже всѣнѣкътъ вл(д)тъ твоа арх(г)ле.²³

18. инципит богородична на «И ныне» (Оутоли волеѣни).

Данное последование появилось в результате переработки ранее существовавшего последования, которая была обусловлена адаптацией богослужения к новым богослужебным нормам. Из Паремейника в последование были добавлены ветхозаветные чтения, а все седальны были помещены после третьей песни канона, хотя один из них, как отмечено в уставной рубрике, следовало петь после стихословия рядовой кафизмы Псалтири и он, соответственно, должен был находиться перед канонами. Тогда же были последовательно соединены песни двух канонов, а к четырем стихирам на «Хвалите» были добавлены три стихиры, относившиеся ранее к утренней стиховне²⁴, что указывает на архаичность использовавшихся источников²⁵, что подтверждает регулярное обозначение плагальных гласов через «и(с) - искръ», встречающееся, например, в Битольской триоди²⁶. Уставные указания о пении канона на повечерии и канонов на утрени, находящиеся в рассматриваемом последовании, совпадают с уставными указаниями в южно-итальянских богослужебных синаксарях отрантской группы (Николо-Казолянский типикон)²⁷, так же как и набор праздничных псалмов на утрени на память святителя Василия Великого (1 января) и на Сретение (2 февраля)²⁸, отличаясь от соответствующих указаний в богослужебных синаксарях калабро-сицилианской (Мессинский типикон) и гроттаферратской (Типикон монастыря Патирион) групп.

Самый ранний список последования архангелам Михаилу и Гавриилу, в состав которого входит КаМ2, три стихиры и седален, имеющиеся в Скопской минее²⁹, находится в древнерусском богослужебном сборнике (праздничной минее) кон. XI — нач. XII вв. РГАДА. Тип. 131³⁰, известном также под названием «Ильина книга», который содержит

²³ Ibid. С. 89.

²⁴ В архаичных богослужебных текстах, использованных при составлении протографа Скопской минеи, утреннее богослужение в праздничные дни имело стихиры на стиховне как структурный элемент утрени, так как в Скопской минее сохранилась утренняя стиховна в службе на Богоявление (НБКМ. 522, л. 232–232 об.).

²⁵ Например, в Загребской триоди стихиры на утренней стиховне имеются в Неделю мясопустную, Неделю сыропустную, в Неделю ваий, Неделю о самарянине и на Вознесение (Црвенковска, 1999. С. 127–128, 155, 372–373, 479–480, 488).

²⁶ Zaimov, 1984. P. 4, 5, 6, 8, 11 и далее.

²⁷ Apostolidis, 1984. P. 48.

²⁸ Ibid. P. 88–89, 116.

²⁹ Третья стихира на «Господи возвах», первая и вторая стихиры на «Хвалите», третий седален.

³⁰ На совпадение канонов архангелу Михаилу в РГАДА. Тип. 131 и в Скопской минее указал Г. Попов (Попов, 2005. С. 25).

праздничные службы на первую половину церковного года (сентябрь–февраль)³¹. Это богослужбное последование было опубликовано четыре раза (отдельно — в 2000³² и 2001³³ гг.; в составе рукописи — в 2005³⁴ и 2006³⁵ гг.).

В праздничной минее РГАДА. Тип. 131, подобно Скопской минее, находятся известные славянские гимнографические тексты³⁶: канон Димитрию Солунскому³⁷, стихиры на Рождество Христово с алфавитным славянским акростихом³⁸, канон и стихиры славянскому первоучителю Кириллу³⁹, а также тропари из составленного Климентом Охридским канона на Успение Божией Матери⁴⁰. Наличие особых праздничных блаженн на литургии связывает происхождение этого сборника с греческой фессалоникийской и, соответственно, славянской охридской литургической традицией⁴¹. С этой же традицией, судя по всему, связан и особый порядок следования гимнографических текстов в богослужбных последованиях в РГАДА. Тип. 131, при котором сначала следует канон, а затем — стихиры⁴². Появление протографа РГАДА. Тип. 131 на Руси относится к начальному периоду развития богослужения Русской Церкви, который характеризовался наличием не только книжных⁴³, но и церковных связей между Киевом и Охридом⁴⁴. Именно в этот начальный период на Русь были перенесены славянские богослужбные книги, необходимые для совершения регулярного богослужения на славянском языке⁴⁵.

³¹ Описание рукописи см.: *Сводный каталог*, 1984. С. 117–118. Издание текста: *Крысько*, 2005.

³² *Верещагин*, 2000. С. 16–28.

³³ *Верещагин*, 2001. С. 408–418.

³⁴ *Крысько*, 2005. С. 186–205.

³⁵ *Верещагин*, 2006. С. 593–605.

³⁶ *Верещагин*, *Крысько*, 1999. С. 20–21.

³⁷ *Крысько*, 2005. С. 142–163.

³⁸ Там же. С. 352–373. Впервые наличие этих стихир в РГАДА Тип. 131 отметил Г. Попов (*Попов*, 1982. С. 10).

³⁹ *Крысько*, 2005. С. 556–594. На этот список канона обратил внимание еще И. И. Срезневский (*Срезневский*, 1867. С. 66).

⁴⁰ *Крысько*, 2005. С. 612–613, 618–619, 622–625. Подробнее см.: *Мошкова*, 2000. С. 53, 66.

⁴¹ *Пентковский*, *Йовчева*, 2001. С. 51–52, 56; *Пентковский*, *Пентковская*, 2003. С. 160–162; *Пентковский*, 2007. С. 24.

⁴² Подробнее см.: *Верещагин*, *Крысько*, 1999. С. 18–19; *Нечунаева*, 2001. С. 87–88. Такое же расположение гимнографических текстов встречается в седмичные дни в Битольской триоди XII в., в которой имеются славянские трипеснды Константина.

⁴³ *Сперанский*, 1929. С. 528–530; *Мошин*, 1959. С. 53–58.

⁴⁴ *Приселков*, 1913. С. 33–76; *Карташев*, 1959. С. 160–166.

⁴⁵ Так, около 991 г. в Киев был перенесено богослужбное Евангелие, к которому принадлежали т. н. «Новгородские листки» и которое было протографом Остромирова евангелия 1056–1057 гг. (*Мошин*, 1983). Однако этот роскошный кодекс не использовался в регулярной богослужбной практике, так как в древнерусских рукописях представлены другие редакции славянского евангельского перевода.

Текст КаМ2 в древнерусской рукописи сокращен по сравнению с текстом КаМ2 из Скопской минеи⁴⁶: в каждой из песен отсутствуют один тропарь и троичен, то есть в целом отсутствует около трети первоначального текста (без учета ирмосов и богородичных). Оставшиеся тропари были подвергнуты редактированию, которое нередко приводило к изменению содержания и искажению смысла⁴⁷. Сопоставление текста праздничных блаженн, находящихся в РГАДА. Тип. 131 и в южно-славянских рукописях, также показало, что древнерусский текст содержит различные поновления на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях, отражающие общую тенденцию взаимоотношения древнерусских и южнославянских списков одного и того же богослужебного текста⁴⁸.

С литургической традицией Охридского региона несомненно связана праздничная минея ГИМ. Хлуд. 164, написанная в 1371–1395 гг. дяком Добре из села Калугерец (недалеко от г. Македонский брод)⁴⁹, в которой также находится КаМ2 (лл. 21 об. — 25)⁵⁰. Эта праздничная минея, подобно Скопской минее, содержит славянские гимнографические произведения: канон Димитрию Солунскому, канон на Введение Богородицы с акростихом, циклы стихир на Рождество Христово и Богоявление с акростихами, каноны на Рождество Христово и Богоявление с акростихами, канон Симеону Богоприимцу с акростихом, канон Кириллу Философу, канон Ахиллу Ларисскому, канон на Успение Богородицы⁵¹.

Древнейший список КаМ2 сербского происхождения, а также два седальна первого и восьмого гласов, имеющиеся в Скопской минее, находятся в древней части Братковской минеи XIII в. (НБС. 647, лл. 144–149)⁵², которая по своим литургическим особенностям занимает промежуточное место между праздничной минеей архаичного типа РГАДА. Тип. 131 и Скопской минеей, напоминая по структуре и составу древнерусские и,

⁴⁶ Йовчева, 2009. С. 246.

⁴⁷ Ср., например, начало первого тропаря четвертой песни в РГАДА. Тип. 131 (Страшньни паве оума · твои прѣстоли сждь · свѣтъла же хѣровимъ и серафимъ · (Крысько, 2005. С. 190) и в Скопской минее (Страшень паве оума твои прѣстоли ксть бже · свѣтъла же воинства · хероувимъ и серафимъ ·, л. 34 об.).

⁴⁸ Пентковский, Йовчева, 2001. С. 54–55. Вообще, древнерусские рукописи, содержащие гимнографические тексты южнославянского происхождения, довольно часто имеют особые ошибочные чтения (Йовчева, 2008а. С. 218–220).

⁴⁹ Описание рукописи см.: Николова, Йовчева, Попова, Тасева, 1999. С. 46–48.

⁵⁰ Этот текст был использован для подведения разночтений при издании РГАДА. Тип. 131 (Крысько, 2005. С. 187).

⁵¹ Николова, Йовчева, Попова, Тасева, 1999. С. 47. См. также: Велев, 2006. С. 194–201.

⁵² Подробнее об этой рукописи см.: Штавланин-Ђорђевић, 1976. Описание рукописи: Штавланин-Ђорђевић, Гроздановић-Пајић, Цернић, 1986. С. 340. О некоторых литургических особенностях см.: Ранковић, 2005. С. 114–116. Наличие КаМ2 в Братковской минее отметила М. Йовчева (Йовчева, 2009. С. 205).

соответственно, южнославянские минеи «студийского типа». Еще один список КаМ2 находится в Зографской минее начала XIII в. (Зограф. 53, лл. 129–131 об.)⁵³ после службы на 31 октября (!), но во всех его песнях отсутствуют троичные тропари⁵⁴. Примечательно, что в этих двух сходных по тексту, структуре и составу сербских минеях XIII в. имеется и особый канон апостолу Андрею, написанный Наумом Охридским⁵⁵.

КаМ2 находится также в сербской минее 1320–1330 гг. Архив САНУ. 58 (лл. 103 об., 105–106 об.)⁵⁶, которая по литургическим особенностям связана с реформированным сербским богослужением по Евергетидскому уставу⁵⁷. Тропари КаМ2 также находятся в составе комбинированных канонов шестого-восьмого гласов на понедельник из сербского Октоиха XIV в. НБКМ. 172⁵⁸, который по своим литургическим особенностям также связан с богослужением, определявшимся Евергетидским уставом⁵⁹. При этом в сербской традиции, в отличие от древнерусской, был известен и КаМ8, о чем свидетельствует служба в сербской праздничной минее XIII в. (Архив САНУ. 361, л. 30–33), где в составе славянского перевода канона восьмого гласа Иоанна монаха имеются третья, четвертая, пятая и шестая песни из КаМ8⁶⁰.

Таким образом, в славянских богослужебных рукописях XII–XIV вв., восходящих по составу к древним коллекциям оригинальных славянских гимнографических текстов и связанных с литургической традицией Охридского региона, находятся два канона архангелу Михаилу, не имеющие греческих источников.

⁵³ Описание рукописи: *Райков, Кожухаров, Миклас, Кодов*, 1994. С. 52. На этот канон в Зографской минее впервые указал С. Кожухаров (*Златанова*, 1986. С. 101). Благодарю Р. Н. Кривко, обратившего наше внимание на этот канон, и И. Христову-Шомову, сообщившую подробные сведения о его составе.

⁵⁴ Зографская минея представляет собой сокращение полного текста служебной минеи, другие ее каноны также содержат меньшее количество тропарей (*Христова-Шомова*, 2009. С. 47, 52).

⁵⁵ *Попов*, 2006. С. 32.

⁵⁶ *Matejko*, 2010. С. 70.

⁵⁷ В составе последований имеются многочисленные уставные рубрики, которые восходят к Евергетидскому синаксарю, подобно другим сербским служебным минеям этого типа. Подробнее см.: *Суботин-Голубовић*, 1998.

⁵⁸ *Йовчева*, 2009. С. 206–212.

⁵⁹ Появление тропарей канона архангелу Михаилу в Октоихе не является случайным, так как связь этого канона с канонами бесплотным силам из Октоиха зафиксирована в богослужебных указаниях праздничных миней. См., например, рубрику о соединении канонов на 8 ноября в ГИМ. Хлуд. 164: ка(н) въ ѡ(х) · гла(с) · д̣ · въ по(н) · та(ж) · ка(н) · гла(с) · б̣ · п̣к(с) · а̣ · (л. 21 об.).

⁶⁰ *Попов*, 1995. С. 3–5. Однако Г. Попов не обратил внимание на то, что л. 31, содержащий четыре указанные песни из канона Константина, написан почерком, отличным от того, каким написана вся эта служба, и, судя по всему, лист является вставным.

II. Взаимоотношение КаМ2 и КаМ8

Упоминание храма архангела Михаила в каждом из этих канонов, указывающее на возможную связь этих канонов с одним и тем же храмом архангела Михаила, дает основания для их сравнительного изучения. Сопоставление соответствующих тропарей КаМ2 и КаМ8 показывает, что во многих случаях они близки между собой. Например, сходное содержание имеют первый и третий тропари I песни в каждом из канонов:

	КаМ2	КаМ8
Первый тропарь I песни	Просвѣщен древле. оумѣ вышнѣма бѣ. паче оума вл(д)ко. ннѣ оустнѣ мои ѿврьзи. и дажд(д)ь ми слово дне(с). вспѣвати слава твою архангѣла :. ⁶¹	Припа(д)ица ма бѣ прими щедротами си. мѣлащ са оучедри сп(с)е обнищанжж ми дшж. и оустнѣ мои вскверненѣи очисти. и сло(в) ми дажд(д)ь ввиано. да вспоуж слава архистратиговж :. ⁶²
Третий тропарь I песни	Ико же древле пр(о)ркь проре(в). ста бораса противж иждыкоу михаиле. варварскжж грьд(и)нж. и страшнжж мьглж. ннѣ оукроти въ слава твои :. ⁶³	Тый иакоже пр(о)ркь проре(в) древле. славный михаиле. ста бораса противж иждыкоу везвожноу. и люди си свободивь. свободи на(с) пожцихъ. ѿ стра(с)ти тѣлесныйж. дѣтѣли твож прѣславныйж :. ⁶⁴

Далее последовательно совпадает содержание в первых тропарях III песни, во вторых тропарях той же песни, в первых тропарях IV песни, во вторых тропарях той же песни, в первых тропарях V песни, в третьих тропарях той же песни, в первых тропарях VI песни, в третьих тропарях той же песни, в первых тропарях VIII песни, в третьих тропарях той же песни и в третьих тропарях IX песни⁶⁵. Однако связь между соответствующими тропарями в КаМ2 и КаМ8 существует не только на уровне содержания. Сопоставление третьего тропаря VI песни свидетельствует о текстуальной зависимости одного тропаря от другого:

⁶¹ НБКМ. 522, л. 37 об.

⁶² Кожухаров, 2004. С. 49.

⁶³ НБКМ. 522, л. 37 об. — 38.

⁶⁴ Кожухаров, 2004. С. 49.

⁶⁵ Сходство первого тропаря в двух канонах заметил Е. М. Верещагин (*Верещагин*, 2001. С. 408), на последовательное совпадение содержания тропарей указал Л. Матейко (*Матейко*, 2010. С. 71–72).

КаМ2	КаМ8
Михаила великаго вѣр'ни сышь(д) ше сѧ. прѣдъстоѣщааго нетлѣннѣи славѣ бѣжи.	Архистратига вѣр'ни вси сышь(д)ше сѧ.
хвалами нескверьными поучѣмъ свѣт'ло.	нескверьными оустьнами поучѣмъ.
къть во побор'никъ намъ дръжавень и крѣпкъ ·	к(с) во помощ'никъ.
Ѡ лютихъ вѣдъ из'бав'лѣж · ⁶⁶	Ѡ вѣдъ и напасти из'бав'лѣж. тѣм'же радост'но похвалимъ юго х(с)а славаще · ⁶⁷

Таким образом, использование одного из канонов при составлении другого не вызывает сомнений, однако рассмотренный случай не указывает на первичность какого-либо из этих канонов. Тем не менее сопоставление второго и третьего тропарей IV песни из КаМ2, в которых используются богословские понятия «первого» и «второго» светов, отражающие представления о вторичности света ангелов по отношению к первичному Божественному свету⁶⁸, со вторым тропарем IV песни из КаМ8 свидетельствует о первичности текста КаМ2 по отношению к тексту КаМ8:

КаМ2	КаМ8
Всиа тѣи вл(д)ко. <u>сианик в'торок.</u> свѣта нетлѣкмааго. настав'лѣж нѣ твоими архистратиги. на твоѧ просвѣщени цѣдре. яко да тѣми раж(д)лѣжце твоѧ зарѧ. нѣт' вбращемъ хѣ. свѣтъ присно <u>незаходѣши</u> ·	<u>Исходѣшъ славы твоѧж свѣтлости.</u> <u>в'торыи бѣ</u> гавиль кси · арх(х)глы твоѧж свѣтлѣж и настав'лѣжшъ. на правѣж жизнь правѣще. тѣмъ тебе славимъ · илиже просвѣщени сѣще · памѧ(т) ихъ дне(с) твораше · ⁶⁹
Възпнимъ вѣр'ни кдиногла(с)н(о) дне(с). свѣтло ликъствоѣжще. оумѣ своѧж учыщѣше вѣроѧж. михаилоу чъ(с)номоу възпнимъ нѣт' поѣжце. яко <u>свѣтъ сѣи в'торѣи.</u> испльнь <u>свѣта</u> <u>прѣвааго.</u> прѣвѣи арх(г)ле · ⁷⁰	

⁶⁶ НБКМ. 522, л. 41.

⁶⁷ Кожухаров, 2004. С. 50.

⁶⁸ Упоминание о «втором свете» по отношению к архангелам встречается в византийской гимнографии (Иовчева, 2009. С. 205), а также в более ранних патристических текстах — в сочинениях Григория Богослова и Пс.-Дионисия Ареопагита.

⁶⁹ Кожухаров, 2004. С. 49.

⁷⁰ НБКМ. 522, л. 39 об.

Этот вывод подтверждается результатами сопоставления третьих тропарей первой песни, где в КаМ8 при организации акростиха было добавлено местоимение **Тѣи**. Следовательно, составитель КаМ8 использовал КаМ2 в качестве основного источника, что нашло отражение и во взаимоположении канонов в богослужебном последовании, находящемся в Скопской минее.

III. Авторская принадлежность КаМ2

Выявленная связь между КаМ2 и КаМ8, а также зависимость КаМ8, авторство которого зафиксировано в акростихе, от КаМ2 дают основания для обращения к вопросу об авторстве КаМ2. Как известно, греческий оригинал КаМ2 не выявлен⁷¹, что стало основанием для сомнений в его переводном характере и предположений о написании КаМ2 по-славянски⁷², а также для осторожных намеков на возможное авторство Константина-Кирилла⁷³. Имеющееся в КаМ2 упоминание о храме архангела Михаила стало основанием для предположения о составлении этого канона преп. Наумом в связи с освящением храма архангела Михаила в основанном им монастыре на Охридском озере⁷⁴.

Существенно уточнить представления об авторской принадлежности КаМ2 позволяет обращение к древнейшему славянскому гимнографическому наследию, значительная часть которого является результатом

⁷¹ Предположение о существовании греческого канона второго гласа и принадлежности его некоему Иоанну, высказанное Л. Матейко на основании упоминания этого имени в сербской минее Архив САНУ. 58 (*Matejko*, 2010. С. 70), едва ли имеет достаточные основания, так как имя гимнографа в указанной рукописи связано не с канонам второго гласа, как это кажется на первый взгляд, а принадлежит пространной уставной рубрике, находящейся на л. 103 об. и представляющей собой перевод соответствующего текста Евергетидского синаксара (*Дмитриевский*, 1895. С. 308–309).

⁷² *Верещагин*, 2000. С. 16; *Крысько*, 2007. С. 127.

⁷³ *Верещагин*, 2000. С. 14, 22, 27.

⁷⁴ *Иовчева*, 2008б. С. 239; *Иовчева*, 2009. С. 204. Предположение об авторстве преп. Наума по отношению к канону архангелу Михаилу из Зографской минеи XIII в. было впервые высказано С. Кожухаровым (*Златанова*, 1986. С. 101). Попытка лингвистическо-статистической аргументации авторства преп. Наума была предпринята Л. Тасевой, которая сопоставила соотношения между различными частями речи и соотношения между личными и неличными глагольными формами в канонах Климента Охридского, в канонах Константина, в единственном каноне Наума Охридского и в КаМ2 (*Тасева*, 2011). Однако статистические характеристики гимнографических текстов Климента и Константина были в каждом случае определены на основании двух произвольно выбранных канонов, а не комплекса известных канонов. В свою очередь, для определения статистических характеристик КаМ2 был использован не полный текст этого канона из Скопской минеи, в которой находятся два привлекавшихся для сопоставления гимнографических текстов Константина, в том числе и КаМ8, а сокращенный и отредактированный текст из РГАДА. Тип. 131, где отсутствует около трети первоначального текста. Поэтому полученные статистические данные характеризуют не столько гимнографические тексты того или иного автора в целом, сколько использованные списки. Соответственно, результаты сопоставления этих данных характеризуют, главным образом, взаимоотношение списков и едва ли достаточны для определения авторства КаМ2.

совместной деятельности двух авторов — епископа Климента Охридского и пресвитера (позднее — епископа) Константина⁷⁵, имя которого зафиксировано в акrostихе КаМ8. Например, на Рождество Христово Климент составил трипеснцы предпраздства⁷⁶, а Константин — праздничный канон⁷⁷, на Успение Божией Матери, напротив, Константин составил трипеснец⁷⁸, а Климент — праздничный канон⁷⁹. Два канона были написаны Константином и, судя по всему, Климентом для празднования памяти архиепископа Мефодия⁸⁰.

Рассмотрим связанные между собой КаМ2 и КаМ8 в контексте совместной деятельности Климента и Константина. Известно, что комплекс составленных ими древнейших славянских гимнографических текстов был глаголическим, о чем свидетельствуют, в частности, особенности алфавитного акrostиха стихир из рождественско-богоявленского цикла, обнаруженные еще в 1971 г. в Скопской минее⁸¹, орфографические особенности фразовых акrostихов⁸², а также наличие глаголических фрагментов в отдельных текстах⁸³. Характерное наличие **И** на месте этимологического **Ъ** в слове **ПИТИ** из акrostиха КаМ8, типичное для ранних кириллических транслитераций с глаголических оригиналов и обусловленное использованием единой глаголической графемы⁸⁴, указывает на существование глаголического оригинала для КаМ8. Следовательно, КаМ2, составление которого предшествовало КаМ8, также был глаголическим⁸⁵, то есть и КаМ2, и КаМ8 принадлежали к глаголическому комплексу славянских гимнографических текстов.

Ирмосы и богородичны, находящиеся в КаМ2 из Скопской минеи, встречаются в этой же рукописи во втором каноне на Богоявление, основу которого составляет перевод праздничного канона Космы Маиумского⁸⁶. Этому канону в Скопской минее предшествует другой

⁷⁵ Пентковский, 2007. С. 23–24. Впервые на совместную гимнографическую деятельность Климента и Константина в рамках одного и того же книжного центра, а также на использование единых языковых и литературных норм указал Г. Попов (Попов, 1982. С. 21–22).

⁷⁶ Попов, 1982. С. 7–9.

⁷⁷ Попов, 1997.

⁷⁸ Попов, 1995.

⁷⁹ Мошкова, Турилов, 1999.

⁸⁰ Ravić, 1936. С. 76–79; Костич, 1938, С. 201–203; Мошкова, Турилов, 1998.

⁸¹ Иванова-Константинова, 1971.

⁸² Например, акrostих Константина в трипеснцах (Попов, 1985. С. 135–141). См. также: Поп-Атанасов, 2001а. С. 104–111.

⁸³ См., например, в трипеснцах Константина в Битольской триоди (Попов, 1985. С. 134–135, 477, 480, 486, 496, 513, 516, 545, 547, 544, 584, 595, 596, 604, 605, 609, 612).

⁸⁴ Попов, 1985. С. 138; Поп-Атанасов, 2001а. С. 110.

⁸⁵ Связь текстов Скопской минеи с глаголической традицией отмечал С. Кожухаров (Кожухаров, 2004. С. 46).

⁸⁶ НБКМ. 522, л. 224 об. — 232. Публикация текста по РГАДА. Тип. 131: Крысько, 2005. С. 460–474. В древнерусской рукописи указаны только начальные слова ирмосов, а богородичны не выписаны, но в конце первой песни имеется уставное указание об использовании богородичнов из канона архангелу Михаилу (Крысько, 2005. С. 462).

богоявленский канон, восходящий к канону прп. Иоанна Дамаскина второго гласа, но имеющий славянский акростих и богородичны⁸⁷. Кроме того, дополнительные богородичны, для которых не обнаружены греческие оригиналы, находятся в Скопской минее и в славянском переводе первого канона Косьмы Маиумского на Рождество Христово⁸⁸. Наличие богородичных тропарей в этих праздничных канонах было обусловлено греческой богослужбной практикой пения богородичных во всех канонах, в том числе и в изначально их не имевших, которая была характерна, в частности, для палестинского региона⁸⁹. Однако в данном случае богородичны не обусловлены греческими оригиналами, а появились в славянских текстах, на что указывает включение богородичных в состав славянского акростиха в VIII и IX песнях славянского канона на Богоявление⁹⁰.

Использование одного и того же комплекта переводных ирмосов и оригинальных богородичных встречается в славянских гимнографических текстах. Например, совпадают ирмосы и богородичны (для I–VII песен) в анонимном славянском каноне на Богоявление с фразовым акростихом и в каноне Аполлинарию Равенскому, имеющем акростих Климента Охридского⁹¹. Совпадают ирмосы и богородичны в приписываемом Клименту Охридскому богородичном каноне 3-го гласа на среду из Октоиха и в каноне того же гласа апостолу Петру, составленному Климентом Охридским⁹². Кроме того, совпадают ирмосы и богородичны IV, V и VI песен в каноне Кириллу и Мефодию со славянским акростихом и в каноне из общей службы святителю, составленной Климентом Охридским, а также совпадают ирмосы и богородичны VII, VIII и IX песен в каноне Кириллу и в каноне из общей службы апостолу, составленной Климентом Охридским, что привело к предположению об атрибуции этих двух канонов Клименту Охридскому⁹³. Поэтому использование при составлении КаМ2 ирмосов и богородичных из второго канона на Богоявление в Скопской минее, основу которого составляет славянский перевод канона Косьмы Маиумского, указывает на связь КаМ2 с комплексом оригинальных славянских гимнографических текстов на Рождество и Богоявление, в составлении которого принимали участие святитель Климент Охридский и «Константин поп»⁹⁴.

⁸⁷ НБКМ. 522, л. 224–232. См.: *Попов*, 1982. С. 16–18; *Попов*, 1997. С. 6–7. Публикация текстов первого и второго (частично) канонов по Скопской минее: *Попов*, 2005. С. 48–62.

⁸⁸ *Попов*, 1998. С. 11–14.

⁸⁹ Примеры для греческих канонов по рукописям из Синайской коллекции см.: *Кривко*, 2008. С. 78–82.

⁹⁰ *Попов*, 2005. С. 59–62.

⁹¹ Там же, 2005. С. 23.

⁹² *Крашенникова*, 2006. С. 8, 14.

⁹³ *Миличева*, 1993. С. 127–129. Однако исследовательница не обратила внимание на совпадение ирмосов.

⁹⁴ *Попов*, 1982. С. 21, 22; *Попов*, 1997. С. 15–16.

Предположение о вторичности богородичных в богоявленских канонах из Скопской минеи по отношению к богородичным из канона Аполлинарию Равенскому в случае первого богоявленского канона (с акростихом) и к богородичным из КаМ2 в случае второго богоявленского канона⁹⁵ не имеет достаточных оснований, так как составление канонов для праздника Богоявления должно было предшествовать составлению других (небогоявленских) канонов, где использовались ирмосы и богородичны богоявленских канонов, а не наоборот. Кроме того, наличие богородичных в VIII и IX песнях первого богоявленского канона (с акростихом) не вызывает сомнений, так как они входят в состав акростиха. В свою очередь, использование одних и тех же богородичных в различных по содержанию канонах указывает на отсутствие неразрывной связи между содержанием основных тропарей и богородичных: например, в каноне Богоявлению с акростихом и в каноне Аполлинарию Равенскому совпадающие богородичны I, III и V песен имеют «рождественское» содержание, а богородичен VII песни — даже «благовещенское». Поэтому сложно видеть «очевидные связи с архангельским воспоминанием» в совпадающих богородичных из VII и IX песней в славянском каноне на Богоявление и в КаМ2, указывающие на изначальную связь богородичных с КаМ2, а не с каноном на Богоявление⁹⁶. Более того, содержание богородичных, используемых в богослужебных последованиях, обычно не связано с содержанием предшествующих им песнопений⁹⁷.

Изначальное присутствие богородичных в каждом из славянских богоявленских канонов является существенным аргументом при определении авторской принадлежности этих текстов⁹⁸. Так, первичность богородичных в каноне Богоявлению с анонимным акростихом (первый канон Скопской минеи) является существенным аргументом при атрибуции текста Клименту Охридскому, так как эти же ирмосы и первые шесть богородичных находятся в каноне Аполлинарию Равенскому с акростихом **КЛИМ**⁹⁹. Наличие же оригинальных славянских богородичных во втором богоявленском каноне из Скопской минеи, основу которого составляет перевод канона Косьмы Маиумского, способствует выяснению происхождения дополнительных тропарей, имеющих в каждой из его песен. Судя по всему, эти тропари принадлежат не неизвестному

⁹⁵ Попов, 2005. С. 23, 25–26.

⁹⁶ Ср.: Попов, 2005. С. 26. Однако ни один из двух богородичных не содержит «прославления небесных ангельских сил» в явной форме.

⁹⁷ См., например, изменяемые богородичны на «И ныне» для стихир на «Господи возвах», на «Хвалите», на вечерней и утренней стиховнах.

⁹⁸ Значимость не только акростихов, но и богородичных для определения авторской принадлежности канонов отмечал еще профессор Санкт-Петербургской Духовной Академии И. А. Карабинов. (Карабинов, 1910. С. VIII).

⁹⁹ Богородичен VIII песни праздничного содержания и богородичен IX песни прославительного содержания, входящие в акростих богоявленского канона, были заменены на богородичны покаянного содержания.

византийскому канону на Богоявление¹⁰⁰, а вместе с богородичными восходят к славянскому канону на Богоявление, написанному в подражание богоявленскому канону Косьмы Маиумского с использованием его ирмосов¹⁰¹, подобно первому славянскому канону на Богоявление из Скопской минеи, в котором были использованы ирмосы богоявленского канона прп. Иоанна Дамаскина. Вопрос же об авторской принадлежности этого славянского канона во многом зависит от авторства КаМ2, при составлении которого были использованы ирмосы и богородичны из богоявленского канона.

Характерной особенностью КаМ2, отличающей его от КаМ8, является наличие троичного тропаря в каждой из его песен. Троичные тропари хорошо известны по византийским канонам, и в данном случае особый интерес представляет византийский канон о расслабленном из Цветной Триоди, где в каждой песне содержатся два тропаря, первый из которых обращен к архангелу Михаилу и изначально связан с богослужением в храме, ему посвященном, а второй — троичен. В каноне о расслабленном из староизводных славянских Цветных Триодей¹⁰² также имеется эта пара тропарей¹⁰³, а сам канон несомненно был известен составителю КаМ2, принимавшему участие не только в составлении оригинальных канонов, но и в переводе византийских гимнографических текстов, что позволяет высказать предположение о влиянии канона о расслабленном на КаМ2.

Содержание и характерное словоупотребление троичных тропарей из КаМ2 сближает их с троичными канонами из славянского Октоиха святителя Климента Охридского¹⁰⁴ (см. ниже), а первая половина троичного тропаря из VII песни в КаМ2 сходна по тексту с соответствующей частью второго тропаря из III песни троичного канона седьмого гласа:

КаМ2	Троичный канон седьмого гласа
Троице безначальнаа · незаходимааго свѣта свѣтлости · прѣвж(с)твѣна и неразлучна · млтѣвь//никы си иззави ѿ всѣхъ лютыхъ · да тобожъ изъваблени выпикль · ѿць нашихъ ∴ ¹⁰⁵	Троице прѣсвьршенаа · незаходимааго свѣта свѣтлость неразмѣсима · неразлучима пѣмлючи тварь свою · слово бжик выпльщен се на(с) ра(д)и · вьстаникм си въз(д)вигни ны тако мл(с)рдь ∴ ¹⁰⁶

¹⁰⁰ Попов, 2005. С. 26.

¹⁰¹ Ср.: Верещагин, 2003. С. 88–89.

¹⁰² Попов, 2008. С. 24.

¹⁰³ См., например, в Загребской триоди (Црвенковска, 1999. С. 462–466) или в Шафариковой триоди (РНБ. Ф. п. I. 74, л. 139–140) и в триоди РНБ Ф. п. I. 68 (Л. 153 об. — 167).

¹⁰⁴ Крашенинникова, 2006. С. 231–267.

¹⁰⁵ НБКМ. 522, л. 42–42 об.

¹⁰⁶ Крашенинникова, 2006. С. 253.

Текст КаМ2 имеет сходство не только с гимнографическими, но и с гомилетическими произведениями Климента Охридского, на что указывает близость начальной части третьего тропаря VIII песни КаМ2 (**Наста празнолюбъци · арх҃г(г)лова дне(с) прѣсвѣтлаа памѣ(т) ·**)¹⁰⁷ и начала Похвального слова архангелам Михаилу и Гавриилу (далее — ПСаМГ: **Наста празнолюбъци. прѣсвѣтлок тръжѣство бесплѣтныхъ силъ.**)¹⁰⁸. Перечисление ангельских чинов, имеющееся в двух тропарях КаМ2 — в первом тропаре IV песни и в первом тропаре IX песни¹⁰⁹, имеется и в начальной части ПСаМГ¹¹⁰, однако подобные перечисления не представляют собой уникальной особенности КаМ2 и ПСаМГ. Они встречаются в различных текстах, в том числе в тропарях троичных канонов Климента Охридского¹¹¹, а также во всех трех стихирах, находящихся в древнейшем списке богослужебного последования архангелу Михаилу РГАДА. Тип. 131 и в последовании из Скопской минеи¹¹². При этом начальные части двух стихир близки к фрагменту из начальной части ПСаМГ:

Стихиры	ПСамГ
<u>Нынѣ прѣстолоу трепетно ·</u> <u>предѣстолице</u> страшно · бесплѣтна воинства · ангѣли и архангѣли · <...> ¹¹³	<u>Ѫ самого вж(с)тва зарежъ съфтаще</u> <u>са. и шкр(с)тъ прѣстола бѣа трепетно</u> <u>предѣстолице. крилы трепетно</u> <u>покрывающе лица своа.</u> <u>и непрѣстанномъ гласо(м) трѣстжж</u> <u>пѣснь боу въсилающе <...></u> ¹¹⁴
<u>Красно оудоврими · вжѣтвнами</u> <u>зарѣми</u> · прѣбгѣтно архангѣли · <u>прѣстолоу предѣстоите · непрѣстанны</u> <u>гласы · трѣстжю пѣснь гѣи въпиюще ·</u> <u>херувимъ и серафимъ · <...></u> ¹¹⁵	

Связь стихир из последования архангелу Михаилу с ПСаМГ в действительности является еще более тесной, так как основу самогласной стихире шестого гласа на вечерне из Скопской минеи составляют «хайретизмы» из ПСаМГ:

¹⁰⁷ НБКМ. 522, л. 43. Ср.: Крысько, 2005. С. 198.

¹⁰⁸ Мирчев, 1966. С. 422. Ср.: Ангелов, Куев, Кодов, 1970. С. 280.

¹⁰⁹ НБКМ. 522, л. 39 об., 43 об. Ср.: Крысько, 2005. С. 190, 200.

¹¹⁰ Мирчев, 1966. С. 422. Ср.: Ангелов, Куев, Кодов, 1970. С. 280.

¹¹¹ См., например: Крашенинникова, 2006. С. 237, 262.

¹¹² Крысько, 2005. С. 202, 204. Ср.: НБКМ. 522, л. 34 об. (стихира на «Господи возвах»), 45 (стихиры на «Хвалите»). В Скопской минеи эти стихиры находятся, судя по тексту, в отредактированном виде.

¹¹³ Крысько, 2005. С. 202. Ср.: НБКМ. 522, л. 34 об.

¹¹⁴ Мирчев, 1966. С. 422. Ср.: Ангелов, Куев, Кодов, 1970. С. 280.

¹¹⁵ Крысько, 2005. С. 202. Ср.: НБКМ. 522, л. 45.

Стихира	ПСамГ
<p>Придѣте вѣси вѣрнии · въспоимъ врьстѣ прѣвѣ(с)нѣж · научальника жца михаила великаго · и гаврила радостнаго · хвалами радостными възглашамъ гл҃аше · ра(д)ѹи сѧ михаиле архистратиже [носен скивотро вл(д)чюно] · ра(д)ѹисѧ архѧг҃ле гавриле · прѣвѣи бѧговѣстниче всѣкѣиѣ радости · ра(д)ѹисѧ михаиле · нв(с)нѣмъ вокводамъ прѣвѣи · ра(д)ѹисѧ гавриле · истинѣ слоужителю · ра(д)ѹисѧ михаиле · всего мира свѣтомъ wzарѣжи · ра(д)ѹисѧ гавриле · бѧговѣстниче х(с)воу выпльценю · //</p>	<p>⟨...⟩ к нѣма же кдиногл(с)но припадаѣще радостно · с похвалоу вѣпїкмъ рекѣще · ра(д)ѹи сѧ архистратиже михаиле ⟨...⟩ прѣвы воквода весплтнымъ силамъ · ра(д)ѹи сѧ архистратїже га҃риле · прѣвы бѧговѣстниче вѣсѣмъ радосте(м) · ра(д)ѹи сѧ архистратїже михаиле · кдїносщ҃нымъ и неразлучнымъ троиц҃ ск҃птроносу · ра(д)ѹи сѧ архистратиже га҃риле · трѣбезначалнаго свѣта истинны слоужителю · ра(д)ѹи сѧ архистратиже михаиле ⟨...⟩ весь миръ свѣтомъ wzарѣж · ⟨...⟩ рад҃и сѧ архистратїже га҃риле · вѣпл҃ценїю бѣжю до(с)ины бѧговѣстниче · ⟨...⟩</p>
<p>ра(д)ѹита сѧ вѣрными теплаа застѣпника · ва бо прѣди текоста въ адѣ · и съкроушиста вра(т) смьрт'наа · х̄оу из' гроба въскр̄сшоу · того млїта присно · сп҃сти дш҃ж пощцихъ вѣ ·¹¹⁷</p>	<p>ра(д)ѹита сѧ съгласнаа теплаа застѣпника · ⟨...⟩ вы бо съкроушиста прѣ(д)текша въ адѣ смьртнымъ верѣж · ⟨...⟩¹¹⁶</p>

Зависимость отдельных стихир из богослужебного последования архангелу Михаилу в Скопской минее от ПСамГ закономерна, так как в ранней славянской традиции стихир составляли вместе с канонем единое богослужебное последование, образывавшее, в свою очередь, единый комплекс с Похвальным словом, в котором значимость гомилетического текста была сопоставима со значимостью текстов гимнографических, причем составление Похвального слова предшествовало созданию стихир и канонов¹¹⁸. Однако определение авторства славянских

¹¹⁶ Мирчев, 1966. С. 430–432. Ср.: Ангелов, Кув, Кодов, 1970. С. 281–282.

¹¹⁷ НБКМ. 522, л. 37–37 об..

¹¹⁸ Зависимость гимнографических текстов от гомилетических уже отмечалась в ранней славянской традиции. См., например: Pavić, 1936. S. 74–76 (связь канона Мефодию с «Похвальным словом»); Ангелов, 1966а. С. 81–83 (связь стихир из службы Клименту Римскому с «Херсонской легендой»), С. 101 (сходство стихир Дмитрию Солунскому с Похвальным словом).

стихир сложнее атрибуции канонов, так как создание фразового или же азбучного акростиха возможно только в достаточно большой группе стихир (например, стихиры на Рождество Христово, стихиры Пресвятой Троице), объединенных по тематическому, а не календарному принципу. Наличие имени автора в таком акростихе (как в стихирах на Богоявление с фразовым акростихом¹¹⁹ и, возможно, в трех стихирах из богослужебного последования на перенесение мощей свт. Иоанна Златоуста¹²⁰) является исключением. Поэтому выявленная зависимость стихир из богослужебного последования архангелу Михаилу от ПСаМГ не только позволяет атрибутировать их Клименту Охридскому, но и прочнее связывает стихиры с вторичным по отношению к ПСаМГ КаМ2, что, в свою очередь, указывает на принадлежность этого канона Клименту Охридскому¹²¹.

Справедливость выводов об авторской принадлежности КаМ2 и стихир подтверждается стилистическими и лексическими особенностями этих текстов, совпадающими с основными стилистическими и лексическими особенностями гимнографических произведений Климента Охридского, к которым относятся повторяющиеся употребления ограниченного набора лексических основ и словосочетаний в различных комбинациях, в том числе частое использование различных словарных единиц, содержащих корень *свѣт-* и *мрак-*, существительного *зарѣ*, причастия *озарѣкъмъ* и устойчивого сочетания *зарѣж озаренъ* (*озарѣкъмъ*), глаголов *просвѣщати* и *просвѣтити*, *просвѣтити сѧ*, сложных прилагательных с первой компонентой *тръ-* (*три-*)¹²², как, например, в третьем тропаре IX песни КаМ2 (*Оуѣрѣѣлѣи сѧ свѣтлостижъ <...> зарѣми незаходѣщими просвѣщени. <...> нѣи ѡзари*), в первом тропаре тропаре VIII песни КаМ2 (*аѣгльстии чинѣи <...> ѡзарѣжѣть же и просвѣщѣжѣть*) и в четвертом тропаре IX песни КаМ2 (*трисвѣтльѣи мѣхиле*)¹²³. Совпадающие лексические единицы и устойчивые словосочетания используются по отношению к Пресвятой Троице в троичном тропаре V песни КаМ2 (*Трисвѣтльѣи вж(с)внѣжжъ зарѣ*) и в первом тропаре VII песни троичного канона второго гласа Климента Охрид-

¹¹⁹ Попов, 1982. С. 12–14; Попов, 1985. С. 47–48.

¹²⁰ Станчев, Попов, 1988. С. 147–148; Попов, 2009. С. 34, 39.

¹²¹ Похожая ситуация сложилась при изучении последования на Перенесение мощей свт. Иоанна Златоуста, где сходство языка и стиля в группе стихир, начальные буквы которых рассматривались как часть акростиха с авторской подписью, с одной стороны, и каноном с фразовым акростихом, с другой стороны, позволили высказать предположение о принадлежности данного канона Клименту Охридскому (Станчев, Попов, 1988, С. 147–149; Попов, 2003, Р. 45; Попов, 2009. С. 33–35). Ранее этот канон приписывался Науму Охридскому на основании наличия во фразовом акростихе фонетической особенности, известной по фразовому акростиху из канона апостолу Андрею, принадлежащего Науму Охридскому (Кожухаров, 1984. С. 19).

¹²² Добрев, 1995. С. 163, 169, 170. Примеры словоупотреблений, характерных для гимнографических произведений Климента Охридского, см. также: Ангелов, 1969. С. 242–243; Станчев, Попов, 1988. С. 143–144.

¹²³ НБКМ. 522, л. 44, 43, 44.

ского (трѣсвѣтлыми зарами · свещакма)¹²⁴. Сходные выражения встречаются в троичных стихирах с фразовым акростихом (например, в первой стихире четвертого гласа: просвѣти свѣта твоего трѣсвѣтлыми зарами), авторство которых также приписывается Клименту Охридскому¹²⁵, и в трипеснцах на предпразднство Богоявления со славянским акростихом (например, первый тропарь VIII песни в трипеснице восьмого гласа: Зареж трисвѣтлааго вж(с)тва снаж), предполагаемым автором которых является Климент Охридский¹²⁶. Здесь же необходимо указать на тесную связь лексики КаМ2 и лексики группы молебных стихир четвертого-шестого гласов бесплотным силам, в том числе и особых стихир архангелам Михаилу и Гавриилу, связываемых с деятельностью Климента Охридского по переводу и дополнению Октоиха¹²⁷. Кроме того, во второй стихире четвертого гласа используется богословское понятие «второй свет»¹²⁸, дважды встречающееся в КаМ2, тропари которого были включены в состав комбинированных канонов на понедельник в Октоихе НБКМ. 172 (см. выше).

Особое внимание следует обратить на определительное наречие «трепетно», которое встречается в стихире «Нѣнѣ прѣстолю» из последования архангелу Михаилу и дважды в начальной части ПСаМГ (см. выше). Оно входит в число «ключевых слов» Климента Охридского¹²⁹ и неоднократно им использовалось для характеристики состояния ангельских сил в трипеснцах на предпразднство Рождества Христова, также находящихся в Скопской минее: например, во втором тропаре IV песни в трипеснице четвертого гласа (Трепетно сѧ дивить ѡсѣ тварь. небо и землѣ страшно. аггли и архаггли. зачѧла и власти.), во втором тропаре V песни в трипеснице пятого гласа (Трепетно сѧ дивать небснѣиж силѣ.), в первом тропаре VI песни в трипеснице шестого гласа (Нѣсни чинове трепетно сѧ дивать.)¹³⁰. Похожие контексты находятся и в азбучных стихирах на Рождество Христово, связываемых с деятельностью Климента Охридского¹³¹ — в стихире на букву Т (Трепетно сѧ дивать хероувимь и серафимь. силѣ и власти и прѣстоли. нераздѣчно зраце. на прѣстолѣ) и в стихире на букву Ч (чини бесплѣтнѣи. аггли арх(г)ли. власти и силѣ. хероувимь и серафимь трепетно сѧ дивать.)¹³². Необходимо отметить, что совпадающий контекст имеется в первом тропаре V песни славянского канона четвертого гласа на Богоявление с акростихом **КЛИМ**, то есть принадлежащего

¹²⁴ НБКМ. 522, л. 40 об.; Крашенинникова, 2006. С. 235.

¹²⁵ Там же. С. 272, 278.

¹²⁶ НБКМ. 522, л. 208; Попов, 1982. С. 15–16, 21.

¹²⁷ Добрев, 19936. С. 112, 113, 116, 121–122. Ср.: Йовчева, 2004. С. 112.

¹²⁸ Добрев, 19936. С. 112.

¹²⁹ Добрев, 1995. С. 165.

¹³⁰ НБКМ. 522, л. 130, 135, 141 об. Ср.: Добрев, 1995. С. 162.

¹³¹ Там же. С. 159–164.

¹³² НБКМ. 522, л. 133, 138 об.; Иванова-Константинова, 1971. С. 355, 356. Ср.: Крысько, 2005. С. 362–364, 368.

Клименту Охридскому: *Трепѣтно диветь се оубо. хероуѣвими съ страхомь и серафими ра(д)оуѣюще се*.¹³³

В трипеснцах на предпразднство Богоявления также встречаются сходные контексты: например, во втором тропаре VI песни трипеснца четвертого гласа (*Вѣшнѣмъ силѣ трепѣтно крилѣ закриваѣтъся*), в третьем тропаре IV песни трипеснца восьмого гласа (*Трепѣтно оужасаѣтъся хероуѣвимь · чини ѿси аггльсти и арх(г)льсти*), во втором тропаре VIII песни трипеснца восьмого гласа (*Агглы ре(ѷ) вл(д)ко и арх(г)лі · трепѣтно не смѣѣюще зрѣти*)¹³⁴. Три упоминания о трепетании ангельских сил имеются в связанном с деятельностью Климента Охридского славянском каноне на Богоявление с фразовым акростихом (см. выше): в первом тропаре IV песни (*Лици бесплѣтнии. страшна зрѣння възъраѣще. трепѣтно дивѣхъж са.*), в третьем тропаре V песни (*Трепѣтно са дивать хероуѣвими и серафимь. страшна видѣння.*) и в первом тропаре VII песни (*Шестокрилати и многогучити. трепѣтно оужасаѣще са ре(ѷ) выпитъ.*)¹³⁵. При этом отмеченное начало первого тропаря IV песни из славянского канона на Богоявление с фразовым акростихом сходно с началом второго тропаря IX песни канона на Богоявление с именовым акростихом (*Лици ве(с)пл(т)ьны. страшно прѣ(д)стоктъ.*)¹³⁶, что указывает на принадлежность Клименту Охридскому также славянского канона на Богоявление с фразовым акростихом. Наконец, еще одно упоминание о трепетании находится в не имеющем греческого оригинала тропаре на блаженных на Богоявление (*Иердань възврати са възпѣть страхомь. <...> агглы же трепѣтно кланѣхъж са*)¹³⁷.

Таким образом, рассмотренный материал (в том числе: использование КаМ2 при составлении КаМ8, глаголический оригинал КаМ2, неразрывная связь КаМ2 и стихир со славянскими произведениями рождественско-богоявленского цикла, связываемыми с деятельностью Климента Охридского, с троичными канонами Климента Охридского и с троичными азбучными стихирами, с ПСаМГ Климента Охридского, а также наличие характерных для сочинений Климента Охридского стилистических и лексических особенностей) позволяет утверждать, что составителем КаМ2 был Климент Охридский. Следовательно, два связанных между собой славянских канона архангелу Михаилу (КаМ2 и КаМ8) являются еще одной составной частью комплекса оригинальной славянской гимнографии, созданного совместными трудами святителя Климента Охридского и пресвитера (позднее — епископа) Константина.

¹³³ ГИМ. Муз. 2835, л. 99. Этот канон был обнаружен А. А. Туриловым в 2005 г. (*Турилов*, 2006. С. 24. Прим. 13) в сербской праздничной минее конца XIII — начала XIV вв. (ГИМ. Муз. 2835, л. 98–100 об.).

¹³⁴ НБКМ. 522, л. 201 об., 207, 208.

¹³⁵ НБКМ. 522, л. 226, 227, 229; *Попов*, 2005. С. 51, 54, 57.

¹³⁶ ГИМ. Муз. 2835, л. 100.

¹³⁷ *Пентковский, Йовчева*, 2001. С. 59; *Крысько*, 2005. С. 458.

В свою очередь, принадлежность КаМ2 Клименту Охридскому указывает на авторство Климента для славянского канона на Богоявление, написанного в подражание богоявленскому канону Косьмы Маиумского и сохранившегося в составе второго («комбинированного») богоявленского канона в Скопской минее. Таким образом, Скопская минея содержит два канона Климента Охридского на Богоявление: первый канон с фразовым акростихом, ирмосы и богородичны которого были использованы в каноне Аполлинару Равенскому, и второй канон, ирмосы и тропари которого были использованы в КаМ2.

Структурные особенности, характерные для КаМ2, встречаются, как указано выше, в каноне о расслабленном из Цветной триоди, в каждую песнь которого входят два дополнительных тропаря — архангелу Михаилу и троичный, восходящие к составленному Иосифом Песнописцем особому канону архангелу Михаилу, Троице и Богородице¹³⁸. Весьма вероятно, что составитель КаМ2 был знаком и с другими греческими канонами Иосифа Песнописца, посвященными архангелу Михаилу. Так, в первом тропаре I песни и в первом тропаре III песни канона Иосифа Песнописца четвертого гласа с ирмосами *Τῷ ὀδηγῆσαντι πάλα* встречаются характерные для КаМ2 лексические и стилистические особенности, в том числе сопоставление архангела Михаила со светозарным солнцем, озаряющим землю и отгоняющим мрак, а также упоминание о предстоянии престолу святой Троицы и просвещении исходящими от него лучами¹³⁹. В свою очередь, первый тропарь I песни КаМ2 (*Просвѣщен дреѣле. оумѣ вѣишнама. бѣ. паче оума вл(д)ко. ѿнѣ оустнѣ мои ѿверзи. и дажд(д)ь ми слово дне(с). вьспѣвати славж твогго архангла.:*) зависит от известного ирмоса четвертого гласа *Ἀνοίξω τὸ στόμα μου*, который был использован Иосифом Песнописцем в другом каноне четвертого гласа, также посвященном архангелу Михаилу¹⁴⁰.

Зависимость КаМ2 от канонов Иосифа Песнописца, посвященных архангелу Михаилу, поддерживает сделанный вывод об авторской принадлежности КаМ2, так как свт. Климент Охридский неоднократно обращался к сочинениям известного византийского гимнографа. Например, в конце жизни свт. Климентом были переведены трипеснцы Иосифа для периода Пятидесятницы как дополнение к первоначальному переводу Триоди¹⁴¹, в состав которого уже входили трипеснцы Иосифа для периода Великого поста¹⁴². Кроме того, стихиры на Богоявление с фразовым акростихом, составленные Иосифом, были использованы

¹³⁸ *Τωμαδάκης*, 1971. Σ. 124.

¹³⁹ *Ibid.* Σ. 108. Греч. текст: *Schiró, Kominis*, 1972. P. 221, 225. Ср.: *Ягич*, 1886. С. 051, 052.

¹⁴⁰ *Τωμαδάκης*, 1971. Σ. 107–108. Греч. текст: *Μηναΐα*, 1888. Σ. 66–74. Слав. перевод этого канона имеется в Драгановой минее XIII в. (*Петрова*, 2011).

¹⁴¹ *Попов*, 2008. С. 52–54.

¹⁴² *Попов*, 1985. С. 108.

при написании азбучных славянских стихир на Богоявление¹⁴³, входящих в Рождественско-богоявленский цикл, в создании которого принимал участие святитель Климент Охридский. Сочинения византийского гимнографа использовал в качестве образца и преподобный Наум Охридский: особый набор ирмосов в составленном им каноне апостолу Андрею совпадает с набором ирмосов в одном из молебных канонов Иосифа Песнописца¹⁴⁴.

IV. Датировка и локализация КаМ2 и КаМ8

Вопросы датировки и локализации канонов КаМ2 и КаМ8, принадлежащих двум известным славянским гимнографам, следует рассматривать в контексте истории начального периода славянского богослужения византийского обряда, основываясь не на неопределенных «соображениях литературно-исторического и литургического характера»¹⁴⁵, а на результатах историко-литургического изучения славянских богослужебных книг и начального периода славянского богослужения. Как известно¹⁴⁶, корпус славянских богослужебных текстов в начальный период развития славянского богослужения состоял из двух неравных частей. Основная его часть представляла собой комплекс славянских богослужебных книг, переведенных с греческого в процессе формирования славянского богослужения монастырского обряда. В этот комплекс входили Евангелие служебное, Апостол служебный, Паремейник, Псалтырь, Октоих, Минеи, Триоди Постная и Цветная, Служебник, Часослов. Дополнительную часть составлял комплекс оригинальных славянских гимнографических текстов, в который входили славянские гимнографические произведения седмичного, годового неподвижного и годового подвижного кругов богослужения. Комплекс оригинальных текстов вторичен по отношению к системообразующему комплексу переводных текстов, так как он дополняет переведенный комплекс, а не наоборот, что хорошо видно на примере оригинальных славянских канонов, в том числе и двух канонов архангелу Михаилу, составители которых использовали тексты ранее переведенных ирмосов. Тем не менее, не исключена возможность появления отдельных оригинальных текстов и в процессе работы над переводным комплексом, как, например, в случае свободного перевода рождественского канона, где сохраненная метрическая структура греческого оригинала¹⁴⁷ сохраняла его мелос¹⁴⁸.

¹⁴³ Попов, 2005. С. 27–28.

¹⁴⁴ Попов, 2006. С. 37.

¹⁴⁵ Попов, 1997. С. 5.

¹⁴⁶ Подробнее см.: Пентковский, 2007.

¹⁴⁷ Попов, 1998. С. 4, 7.

¹⁴⁸ Christians, 2002. S. 51, 54.

Само устройство славянского богослужения состояло не только в переводе и распространении славянских богослужебных книг. Книги эти следовало правильно использовать в богослужении, регулярное совершение которого должны были обеспечивать соответствующим образом подготовленные славянские священнослужители. Поэтому устройству славянского богослужения необходимо предшествовал этап, связанный с соответствующим обучением будущих священнослужителей в церковных школах¹⁴⁹. В I Болгарском царстве в конце IX столетия этот подготовительный этап был связан с деятельностью Климента в качестве учителя в административном округе Кутмичевица. Три топонима, упоминаемые в Пространном житии Климента в связи с его деятельностью в Кутмичевице — Охрид, Девол и Главиница¹⁵⁰ — позволяют локализовать ее в Западной Македонии и Южной Албании¹⁵¹. Присоединение этого региона к I Болгарскому царству произошло при князе Борисе незадолго до принятия христианства¹⁵². Кутмичевица обеспечивала выход к Адриатическому морю (порт в Авлоне/Аполлонии) и занимала стратегическое положение в борьбе за территории византийской фемы Диррахион, так как разрывала сухопутные связи между Диррахионом и Фессалоникой (соединявшая их *via Egnatia* проходила через Охрид). Находившиеся в Кутмичевице речные долины Воюсы, Семени и Девола, а также верхнего Шкумби благоприятствовали земледелию и были заселены славянами¹⁵³.

Кутмичевица была христианизирована византийцами¹⁵⁴ и в первой половине IX в. относилась с церковной-административной точки зрения к византийской митрополии в Диррахионе (слав. Драч), столице римской провинции Новый Эпир, а с начала IX в. — столице византийской фемы Диррахион. При этом и после признания Византией в 864 г. новых границ I Болгарского царства, включающих Кутмичевицу¹⁵⁵, на присоединенных территориях продолжали находиться византийские епископы, о чем свидетельствует участие охридского епископа Гавриила в Константинопольском Соборе 879 г.¹⁵⁶, и, соответственно, византийские епархии¹⁵⁷.

¹⁴⁹ Туницкий, 1913. С. 189, 235.

¹⁵⁰ ПЖКл XVIII. 54: *Пиев*, 1995. Р. 98 (743, 745); Туницкий, 1918. С. 118–119.

¹⁵¹ *Златарский*, 1927. С. 228; *Венедиков*, 1979. С. 83; *Obolensky*, 1988. С. 39–40.

¹⁵² Вероятно, в середине 50-х годов IX в. (*Панов*, 1986. С. 186–187; *Ангелов*, 19666. С. 8; *Златарски*, 1918. С. 342; Туницкий, 1913. С. 168), тогда как территория Центральной Македонии была присоединена еще при хане Пресиане в 837–842 гг. (*Златарски*, 1918. С. 342).

¹⁵³ *Селищев*, 1931. С. 50–62.

¹⁵⁴ Надпись о крещении в 866 г. князя Бориса «с данным от Бога ему народом», найденная около с. Балши в Южной Албании (*Иванов*, 1931. С. 12–15), относились к крещению протоболгар в восточной части I Болгарского царства, а не к крещению славянских племен в Южной Албании.

¹⁵⁵ *Златарский*, 1927. С. 24–26.

¹⁵⁶ *Николова*, 1997. С. 83.

¹⁵⁷ См., например, византийский список епархий Диррахийской митрополии, в который входят епархии с центрами в Охриде, Главинице и Велеграде (*Darrouzès*, 1981. Р. 330).

Таким образом, деятельность славянских церковных школ в Кутмичевице во многом была направлена на ослабление византийских церковных структур, связанных с митрополией в Диррахионе, и их последующую замену на структуры, принадлежащие церковной организации I Болгарского царства¹⁵⁸. Поэтому при организации церковных школ в Кутмичевице государство предоставило необходимые материальные ресурсы (недвижимость), в том числе три дома в Деволе¹⁵⁹, который был не только административным¹⁶⁰, но и церковным центром этого региона, так как здесь в рамках строительной программы князя Бориса был построен один из семи соборных храмов¹⁶¹. Будущие священнослужители были освобождены от налогообложения¹⁶², а материальное обеспечение деятельности церковных школ было возложено князем Борисом на местное население¹⁶³.

Поскольку устройство церковных школ в Кутмичевице было неразрывно связано с использованием славянского языка в богослужении, а вопрос о греческом языке как литургическом не имел для болгарского властителя такого принципиального значения, какое имел для византийского духовенства, то во время своего учительского служения Климент не должен был иметь существенных препятствий для использования славянского языка в богослужении, но при отсутствии славянских епархий и регулярно пополняемого славянского клира эта литургическая практика не могла иметь распространения. В 893 г. пресвитер Климент был возведен в епископское достоинство и стал «первым епископом славянского языка» в церковной организации I Болгарского царства, а его епархия, расположенная в Кутмичевице¹⁶⁴, стала первой епархией, где славянский язык официально использовался в качестве богослужебного¹⁶⁵.

Таким образом, начало регулярного славянского богослужения на территории I Болгарского царства было неразрывно связано с деятельностью Климента в качестве епископа, так как необходимым условием

¹⁵⁸ Туницкий, 1913. С. 184–185.

¹⁵⁹ ПЖКл XVIII (54): *Iliev*, 1995. P. 98 (742–744); *Тунцкий*, 1918. С. 118–119.

¹⁶⁰ *Венедиков*, 1979. С. 80–84.

¹⁶¹ *Николова*, 1997. С. 89–91.

¹⁶² ПЖКл XVIII. 59: *Iliev*, 1995. P. 99 (785–788), 115; *Тунцкий*, 1918. С. 120–121.

¹⁶³ ПЖКл XVII. 53: *Iliev*, 1995. P. 99 (736–741), 115; *Тунцкий*, 1918. С. 118–119.

¹⁶⁴ Точное местоположение епархии Климента неизвестно. Высказывались предположения о локализации епархии, исходя из ее относительной близости к Охриду к северо-востоку от Охрида: западнее Вардара с центром в Дебреште (*Златарски*, 1927. С. 268–275; ср.: *Николова*, 1997. С. 78–83) или даже в бассейне реки Вардар с центром в Велесе (*Снегаров*, 1966. С. 302). Если же принимать во внимание, что епископское служение святителя Климента неразрывно связано с его предшествующим учительским служением в Кутмичевице, то его епархия должна была находиться юго-западнее Охрида. Центр епархии, вероятно, находился в городе Велеград (Берат), и она граничила с Девольской епархией, также находившейся на территории Кутмичевицы, но не могла включать территорию этой епархии в свой состав, как полагает Т. Томоски (*Томоски*, 1986. С. 208–209).

¹⁶⁵ *Peri*, 1992. P. 178–181, 186.

для устроения и последующего развития регулярного богослужения на славянском языке было наличие славянского епископата, обеспечивавшего хиротонию подготовленных славянских священнослужителей и саму возможность его совершения, тогда как наличие комплекта переведенных богослужебных книг достаточным условием не являлось. Поэтому завершение формирования и начало систематического использования комплекса славянских переводов византийских богослужебных книг монастырского обряда произошло в епархии святителя Климента (то есть не ранее 893 г.)¹⁶⁶; здесь же был создан комплекс оригинальных славянских гимнографических текстов, а ученики, прошедшие необходимую подготовку в церковных школах, были рукоположены во чтецы, диаконы и священники¹⁶⁷.

Литургические особенности комплекса богослужебных книг, переведенных с греческого, подтверждают сделанный вывод. На зависимость этого комплекса от западно-византийской (фессалоникийской), а не от восточно-византийской (константинопольской) литургической традиции, указывают особые лекционные системы в Евангелии и в Апостоле¹⁶⁸, особые молитвы в чинопоследовании Божественной литургии¹⁶⁹, праздничные блаженны на литургии¹⁷⁰, праздничные светильны на утрени¹⁷¹, наличие добавленных вторых песен и богородичных в праздничных канонах¹⁷². Таким образом, утверждения о формировании комплекса славянских богослужебных книг в Плиске в 886 г. в соответствии с «официально принятыми» из Константинополя «официальными» богослужебными книгами в процессе проводимой князем Борисом «славянизации богослужения»¹⁷³ не имеют оснований и не соответствуют действительности.

Рассматриваемые два канона архангелу Михаилу принадлежат к комплексу оригинальных славянских гимнографических текстов. Следовательно, они были созданы не ранее 893 г. и происходят из Кутмичевицы,

¹⁶⁶ Ср.: Туницкий, 1913. С. 234–239.

¹⁶⁷ ПЖКл XVIII. 59: *Пиев*, 1995. Р. 99 (781–785); Туницкий, 1918. С. 120–121. В Житии Климента начало рукоположений славянских священнослужителей отнесено к периоду его учительского служения, однако регулярные рукоположения начали происходить после 893 г.

¹⁶⁸ *Пентковский, Пентковская*, 2003. С. 145–152, 160–161.

¹⁶⁹ *Желтов*, 2007. С. 291–335, 340–341, 346–347.

¹⁷⁰ *Пентковский, Йовчева*, 2001. С. 49, 57–58.

¹⁷¹ *Йовчева*, 2001. С. 60.

¹⁷² *Кривко*, 2008. С. 64–66, 77, 78–81; *Попов*, 2007. С. 305–306. Вторая песнь входила в состав не только праздничных, но и воскресных канонов в палестинских Октоихах-параклитиках (например, в Sin. gr. 779, ф. 47г–47в (канон I гласа), 79в–80г (канон II гласа), и т. д.) и в палестинских Триодях (например, в каноне в Неделю о блудном сыне в Sin. gr. 734, ф. 3в–5в). Необходимо отметить, что вторая песнь входила в состав воскресных канонов и в древнейшем славянском переводе Триоди. См., например: РГБ. Ф. п. I. 68, л. 154 — 154 об. (канон в Неделю о расслабленном), л. 177 об. — 178 (канон в Неделю о слепом).

¹⁷³ *Попов*, 1982. С. 26; *Попов*, 1985. С. 55; *Попов*, 2005. С. 31–32.

где находились епархия Климента, центр славянского богослужения и место создания оригинальной славянской гимнографии. Именно поэтому КаМ2 и КаМ8 встречаются в рукописях, связанных с литургической традицией охридско-преспанского региона и содержащих оригинальные гимнографические сочинения, в том числе и сочинения святителя Климента Охридского.

Уточнить датировку и место создания КаМ2 позволяет выявленная зависимость этого канона и стихир от ПСаМГ, предназначавшегося для праздника обновления (ежегодного воспоминания дня освящения) храма в основанном преподобным Наумом монастыре архангела Михаила на Охридском озере¹⁷⁴, на что указывают имеющиеся в ПСаМГ смысловые акценты на 7–10 стихах XXIII псалма¹⁷⁵, которые в чинопоследовании обновления пелись при входе в храм на литургии¹⁷⁶. Упоминание о покровительстве и благодатной помощи, оказываемых архангелами Михаилом и Гавриилом пустынножителем (тѣма поу́стынежителе житейскыѣ стр(с)ти и сласти оумрѣвѣвшѣ течениѣ своѣ скончѣшѣ)¹⁷⁷, подтверждает связь ПСаМГ с монастырем. В таком случае «святой дом» архангела Михаила, упоминаемый в третьем тропаре VI песни КаМ2 (Вѣрнѣиѣ вѣса свѣтитъ · ликствоуѣшѣ дне(с) въ стѣмь домоу твоумьоу · арх(г)ле пошѣжѣ та свѣтло.¹⁷⁸), есть церковь архангела в монастыре преподобного Наума на Охридском озере, а КаМ2, подобно ПСаМГ, предназначался для празднования обновления этого храма, так как в византийском монастырском богослужении послеиконоборческого периода каноны с упоминанием храма, храмового святого или храмового праздника были связаны с празднованием обновления, когда пелись каноны и освящению храма, и храмовому святому¹⁷⁹, а не с освящением храма, когда пелся только канон освящению¹⁸⁰.

¹⁷⁴ Общие предположения о связи ПСаМГ с монастырем архангела Михаила на Охридском озере высказывал К. Мирчев (*Мирчев*, 1966. С. 421), а К. Куев тогда же утверждал, что ПСаМГ было составлено Климентом Охридским как епархиальным архиереем (?) в связи с освящением (?) храма в монастыре преп. Наума (*Куев*, 1966, С. 222–223; ср.: *Ангелов, Куев, Кодов*, 1970. С. 240)

¹⁷⁵ *Мирчев*, 1966. С. 432–433; ср.: *Ангелов, Куев, Кодов*, 1970. С. 282.

¹⁷⁶ См., например, указания на пение этого псалма перед входом в храм в описании празднований обновления храмов в константинопольских монастырях — патриарха Алексия Студита (*Пентковский*, 2001б. С. 348, 362), Евергетидском (*Дмитриевский*, 1895. С. 366–367) и Христа Человеколюбца (*Пентковский*, 2003. С. 342–343).

¹⁷⁷ *Мирчев*, 1966. С. 434. Ср.: *Ангелов, Куев, Кодов*, 1970. С. 282.

¹⁷⁸ НБКМ. 522, л. 41; Ср.: *Крысько*, 2005. С. 194.

¹⁷⁹ См., например, пение канонов на празднование обновления храма по Студийскому уставу в монастыре патриарха Алексия Студита (*Пентковский*, 2001б. С. 347) или на празднование обновления храма по Евергетидскому синаксарю в Евергетидском монастыре (*Дмитриевский*, 1895. С. 365) и в монастыре Христа Человеколюбца (*Пентковский*, 2003. С. 341). Славянский перевод византийского чинопоследования обновления с пением канонов см., например, в РГБ. Соф. 1056, л. 80 об. — 88 (*Лисицын*, 1911. С. 108–109).

¹⁸⁰ Архаичный слав. перевод византийского чинопоследования освящения храма с пением канона освящению см.: *Јовановић-Ступчевић*, 1987. С. 90–113.

Поскольку и КаМ2 со стихирами, и ПСаМГ предназначались для храма архангела Михаила в монастыре преподобного Наума на берегу Охридского озера¹⁸¹, то они были составлены не ранее 905 г. (создание храма) и не позднее 916 г. (кончина святителя Климента). Однако «дом» и церковь архангела Михаила четыре раза упоминаются в КаМ8, составленном на основе КаМ2: в третьем тропаре III песни, в первом и седьмом тропарях VII песни, во втором тропаре IX песни¹⁸². В таком случае КаМ8 предназначался не для неизвестного монастыря архангела Михаила в Преславе¹⁸³, а для монастыря архангела Михаила на Охридском озере и также был составлен не ранее 905 г. В действительности же нижнюю границу создания канонов можно сместить на один-два года, так как первое празднование обновления храма архангела Михаила состоялось не ранее 906 г., а КаМ8, свою очередь, был составлен позднее КаМ2.

V. КаМ2 и КаМ8 в контексте деятельности учеников архиепископа Мефодия в Кутмичевице

Выявление связей КаМ2 и КаМ8 с монастырем, основанным преподобным Наумом Охридским, и определение нижних границ создания этих текстов расширяет существующие представления о деятельности учеников архиепископа Мефодия в I Болгарском царстве и, в частности, в Кутмичевице. Связь КаМ2 с монастырем архангела Михаила подтверждает и дополняет сведения о духовной близости между епископом Климентом и Наумом пресвитером, имеющиеся в первом Житии преподобного Наума Охридского, тогда как связь КаМ8 с этим же монастырем существенно расширяет и уточняет немногочисленные сведения о деятельности составителя этого текста.

По свидетельству Константина пресвитера известно, что он, побуждаемый преподобным Наумом (вероятно, в конце IX в., точная дата неизвестна) составил Учительное евангелие¹⁸⁴. Учительное евангелие представляло собой собрание еженедельных поучений на темы воскресных евангельских чтений и входило в состав комплекса славянских гомилетических текстов для годового круга богослужения, в который также входили слова святителя Климента Охридского для праздничных богослужений годового круга¹⁸⁵, в том числе и ПСаМГ. Структура Учительного евангелия отражает особенности западно-византийской (фессалоникийской), а не константинопольской лекционной системы¹⁸⁶, что связывает этот текст с комплексом славянских переводов византийских

¹⁸¹ Иванов, 1931. С. 306, 309–310, 313.

¹⁸² Кожухаров, 2004. С. 49–51.

¹⁸³ Кожухаров, 2004. С. 48.

¹⁸⁴ Антоний, 1895. С. 162, 268.

¹⁸⁵ Антоний, 1895. С. 270–271.

¹⁸⁶ Пентковский, 1998. С. 30–31.

богослужбных книг. Местом составления Учительного евангелия была Кутмичевица, так как именно в этом регионе, как было отмечено выше, после 893 г. формировался корпус славянских богослужбных книг и проходила совместная работа епископа Климента с Константином пресвитером над комплексом оригинальных славянских гимнографических текстов, в том числе и над рождественско-богоявленским циклом, с которым связан КаМ2. Весьма вероятно, что епископ Климент и Константин пресвитер принимали активное участие также в подготовке комплекса переводных текстов, предшествовавшего комплексу оригинальных текстов. Итак, местом деятельности Константина пресвитера в период от 893 г. и до поставления на епископское служение была Кутмичевица¹⁸⁷.

В создании комплекса оригинальных гимнографических текстов в Кутмичевице принимал участие и преподобный Наум, составивший канон апостолу Андрею, в котором предполагается наличие второй песни¹⁸⁸. Участие епископа Климента и Наума пресвитера в создании славянских богослужбных и славянских гомилетических текстов, с одной стороны, и их руководство деятельностью церковных школ в 886–893 и 893–900 гг., с другой стороны, показывает, что в указанный период учительское служение и устройство славянского богослужения были взаимосвязаны. Поэтому и Константин пресвитер, принимавший активное участие в создании славянских гимнографических и гомилетических текстов в Кутмичевице, не должен был оставаться в стороне от подготовки славянских священнослужителей в церковных школах Кутмичевицы.

В рассматриваемый период церковные вопросы этого административного региона находились в непосредственном ведении князя Бориса. Уже упоминалось, что по его указанию в Деволе был построен один из семи соборных храмов, а в 886 г. он направил в Кутмичевицу учителя Климента для организации церковных школ и материально обеспечивал эту деятельность. Тогда же в Охриде, где находилось одно из двух мест для отдохновения руководителя церковных школ, был построен монастырь с триконхальной церковью¹⁸⁹.

Уход князя Бориса в монастырь и передача им государственного управления своему сыну Владимиру-Расате привели к языческой реакции, жестко подавленной князем Борисом, вынужденным временно оставить монашескую обитель. Поставление им в 893 г. князя Симеона во главе I Болгарского царства, совпадающее по времени с епископской хиротонией Климента и последующим назначением Наума учителем в Кутмичевице, указывает на определяющую роль князя Бориса в этих церковных

¹⁸⁷ О деятельности Константина в 886–893 гг. сведений не имеется, но его присутствие в Кутмичевице весьма вероятно; дата его епископской хиротонии неизвестна, но уже в 907 г. он был епископом (*Vaillant*, 1954. P. 6-7).

¹⁸⁸ *Кожухаров*, 1984; *Matejko*, 1998.

¹⁸⁹ ПЖКл XXIII. 67: *Iliev*, 1995. P. 101 (882–892); *Туницкий*, 1918. С. 126–129; *Коцо*, 1966. С. 92–93.

событиях, которые в агиографических текстах связываются с инициативой князя Симеона¹⁹⁰. По возвращении в монастырь князь Борис не оставлял без внимания состояние церковной жизни в этом регионе. Оставление учительского служения преподобным Наумом Охридским в 900 г. и удаление в монастырь архангела Михаила на Охридском озере¹⁹¹ не могло произойти без согласования с теми, кто поставил его на это служение, что косвенно подтверждается свидетельством Жития Наума об участии князя Бориса вместе с князем Симеоном в 905 г. в создании церкви в монастыре архангела Михаила¹⁹², которая, подобно церкви в охридском монастыре святителя Климента, была триконхальной¹⁹³. Более того, князь Борис был ктитором обители на Охридском озере¹⁹⁴.

В начальный период этот монастырь предназначался не только для аскетической жизни и духовных подвигов, так как основатель его принял «чернеческий образ» (то есть монашескую схиму) перед кончиной¹⁹⁵, а не перед созданием обители. Судя по всему, князь Борис и князь Симеон рассматривали этот монастырь как один из центров подготовки священнослужителей (школа), а также перевода и изготовления/переписывания богослужебных книг (скрипторий), то есть монастырь представлял собой один из центров Охридской книжной школы¹⁹⁶, книжная продукция которой имела богослужебное назначение. О связи епископа Климента с этим монастырем, имевшим особое предназначение, свидетельствует составление им гомилетического (ПСамГ) и гимнографических (КаМ2 и стихиры) текстов для храмового праздника, а также участие в погребении основателя монастыря¹⁹⁷. В каждом из этих случаев епископ Климент не мог действовать как епархиальный архиерей, так как монастырь архангела Михаила, ктитором которого был князь Борис, не только находился за пределами епархии Климента и имел особое назначение, но и не подчинялся ординарному епископу в силу своего особого статуса, подобного статусу императорских монастырей в Византии¹⁹⁸. Следовательно, полномочия епископа Климента в указанных случаях определялись его руководящим положением в организации деятельности славянских епархий в Кутмичевице.

¹⁹⁰ ПЖКл XX. 61–62: *Илев*, 1995. Р. 99–100 (805–821); *Туницкий*, 1918. С. 122–125; *Иванов*, 1931. С. 306.

¹⁹¹ *Иванов*, 1931. С. 306, 309–310.

¹⁹² Там же. С. 312. В основе известия об участии и князя Симеона, и князя Бориса в строительстве церкви лежит эпиграфический источник (*Златарски*, 1925. С. 12–13, 19; *Гергова*, 1991. С. 171).

¹⁹³ *Коцо*, 1966. С. 93–94.

¹⁹⁴ Князь Борис как ктитор монастыря св. Наума упоминается в двух румынских грамотах 1781 и 1813 гг. (*Иванов*, 1931. С. 642–649). О князе Борисе как ктиторе монастыря упоминает также В. И. Григорович (*Григорович*, 1877. С. 108–109).

¹⁹⁵ *Иванов*, 1931. С. 306.

¹⁹⁶ Ср.: *Георгиев*, 1966. С. 72.

¹⁹⁷ *Иванов*, 1931. С. 313.

¹⁹⁸ *Meester*, 1942. Р. 9, 104.

Сведения о продолжателях учительского служения в Кутмичевице после ухода пресвитера Наума в монастырь в 900 г. не сохранились, но деятельность церковных школ в регионе не должна была прекратиться и руководство ими могло быть по предложению епископа Климента и решению князей Бориса и Симеона передано Константину пресвитеру, труды которого были известны крестителю болгар. Изображение князя Бориса на выходной миниатюре в Синодальном списке Учительного евангелия (ГИМ. Син. 262)¹⁹⁹ указывает на него как на заказчика этого текста, а также на связи, существовавшие между князем Борисом, по заказу которого было составлено Учительное евангелие, пресвитером Наумом, по чьему побуждению оно появилось, пресвитером Константином, непосредственно его составившим, и монастырем архангела Михаила.

При участии князей Бориса и Симеона должно было происходить избрание пресвитера Константина для посвящения в епископский сан (до 907 г.), а епископ Климент, несомненно, принимал участие как в избрании, так и в совершении епископской хиротонии. Судя по всему, епископ Константин стал вторым, после епископа Климента, «епископом славянского языка»²⁰⁰. Местонахождение его епархии неизвестно, но принимая во внимание активное участие пресвитера Константина в создании корпуса славянских богослужебных книг и, вероятно, в подготовке славянских священнослужителей, эта епархия, по аналогии с епархией епископа Климента, также должна была находиться в Кутмичевице²⁰¹. Возможно, что центр епархии находился в Деволе или в относительной близости от него, так как епископ Константин написал второй канон для празднования обновления в монастыре архангела Михаила, находившемся на территории Деволской епархии.

После кончины князя Бориса в 907 г.²⁰² церковные дела в Кутмичевице перешли полностью в ведение князя Симеона, по повелению которого епископ Константин в этом же году выполнил перевод «Четырех книг против ариан» свт. Афанасия Александрийского²⁰³, а незадолго до своей

¹⁹⁹ Горский, *Невоструев*, 1859. С. 409. Описание миниатюры: *Голышенко*, 1959. С. 413–414. Публикация миниатюры: *Вздорнов*, 1980. С. [146].

²⁰⁰ По мнению Й. Иванова, епископ Константин был третьим «епископом славянского языка», так как вторым он считал епископа Климента, а первым — архиепископа Мефодия (*Иванов*, 1931. С. 310).

²⁰¹ Распространенное мнение о нахождении епископа Константина на Преславской кафедре было высказано без каких-либо обоснований в ноябре 1847 г. П. Шафариком (*Шафарик*, 1848. С. 49) и до настоящего времени не получило убедительных подтверждений. Соответственно, наименование епископа Константина Преславским не соответствует действительности.

²⁰² *Vaillant*, 1954. P. 7–8.

²⁰³ *Vaillant*, 1954. P. 6–7. В 908 г. книгу «Афанасъ» по повелению князя Симеона переписывал на устье реки Тича, то есть в Преславе, черноризец Гудор Доксов (*Vaillant*, 1954. P. 6–7), но место изготовления списка не может быть отождествлено с местом выполнения перевода и с местонахождением епископской кафедры переводчика (ср.: *Николова*,

кончины епископ Климент обращался к князю Симеону, желая объединиться в своем монастыре в Охриде²⁰⁴. Таким образом, проходившая в Кутмичевице деятельность по подготовке славянских священнослужителей и организации славянского богослужения, а также по созданию корпуса славянских богослужебных книг и корпуса гомилетических текстов, активными участниками которой были ученики и последователи святителя Мефодия епископ Климент, пресвитер Наум и епископ Константин, происходила по инициативе и при поддержке князя Бориса, заложившего основы церковной политики в этом регионе, а также князя Симеона²⁰⁵.

Как известно, в своей государственной и церковной политике князь Борис рассматривал создание независимой церковной организации как одну из основ для политической самостоятельности и единства I Болгарского царства²⁰⁶. Составляющей частью этой политики было создание славянских епархий в Кутмичевице, но для суждения о том, насколько принадлежавший к протоболгарской знати князь Борис стремился к устроению национальной славянской церкви во всем I Болгарском царстве или же его действия ограничивались только Кутмичевицей и другими регионами, где существовали византийские епархии, достаточных оснований не имеется. Однако сходные действия князя Бориса в Брегалнице указывают на региональный характер проекта по организации славянского богослужения и славянских епархий. По повелению князя Бориса в Брегалнице был построен храм, куда были перенесены мощи мучеников Тимофея, Комасия и Евсевия из Тивериуполя (Струмица), византийский епископ которого участвовал в константинопольском соборе 879 г. вместе с византийским епископом Охрида; через некоторое время, уже по повелению князя Симеона, туда же были перенесены мощи мучеников Сократа и Феодора²⁰⁷. Богослужение в храме в Брегалнице совершалось славянскими клириками на славянском языке²⁰⁸, а епископ Климент составил славянский канон Тивериупольским мученикам²⁰⁹, что позволяет отнести организацию славянского богослужения в Брегалнице к концу IX в. (после 893 г.). Однако после кончины князя Бориса геополитические устремления правителя I Болгарского царства достаточно быстро сосредоточились на константинопольском

1997. С. 163), поэтому значимость колофона Тудора Доксова для определения места выполнения перевода сопоставима со значимостью колофона новгородского писца, переписавшего в 1489 г. этот текст «со старой книги болгарской» по повелению диакона Герасима Поповки (*Vaillant*, 1954. P. 12–14).

²⁰⁴ ПЖКл XXV. 71–72; *Илев*, 1995. P. 102–103 (941–990); *Туницкий*, 1918. С. 130–133.

²⁰⁵ Принято считать, что князь Симеон был продолжателем политики своего отца (см., например: *Туницкий*, 1913. С. 193).

²⁰⁶ Там же. С. 175, 226.

²⁰⁷ *Martyrium*, XXXVII, XL–XLII, XLVII (*Theophylactus*, 1865. Col. 201cd, 204ab, 205d, 208a–d, 213a); *Алексова*, 1989. С. 88–98, 122, 162. Ил. 102–114; *Николова*, 1997. С. 72, 77.

²⁰⁸ *Martyrium*, XLII (*Theophylactus*, 1865. Col. 208d).

²⁰⁹ *Велев*, 2002. С. 113; *Велев*, 2006. С. 101–102; *Поп-Атанасов*, 20016. С. 100–106.

направлении²¹⁰, что привело к концентрации сил в восточной части государства и, соответственно, постепенному ослаблению внимания к западной его части²¹¹, замедлению интеграционных процессов, а позднее и к восстаниям в западной части.

При рассмотрении деятельности учеников архиепископа Мефодия в Кутмичевице принималась во внимание принадлежность КаМ2 Клименту Охридскому, однако полученные выводы не претерпели бы существенных изменений и в случае авторства пресвитера Наума, так как неизменной остается первичность КаМ2 по отношению к КаМ8, составленному епископом Константином, а также связь КаМ2 и стихир с произведениями святителя Климента Охридского. В свою очередь, локализация основной деятельности пресвитера, а затем епископа Константина к Кутмичевице позволяет обратиться к широко распространенным в церквях Южной Албании и Западной Македонии иконам «седмочисленников»²¹², на которых изображены равноапостольные Кирилл и Мефодий, а также святитель Климент Охридский, преподобный Наум Охридский, Ангеларий и Горазд, а также Савва. Все они принимали участие в организации славянских школ и славянских церковных структур в Моравии и затем в Кутмичевице. И все они неоднократно упоминаются в Житии Климента Охридского²¹³. Однако на всех этих иконах, вне зависимости от различия их иконографических типов, отсутствует изображение епископа Константина, тогда как славянский просветитель Константин-Кирилл Философ изображен в епископских одеждах, причем на иконах «центричного» типа епископ Кирилл изображен ниже святителя Мефодия и на одном уровне с епископом Климентом. Однако ни в Житии Климента Охридского, ни в Похвальном слове Кириллу и Мефодию, ни в Пространном житии Кирилла не имеется каких-либо упоминаний о епископском достоинстве славянского первоучителя Константина-Кирилла или его епископской хиротонии. Поэтому изображение Константина-Кирилла в епископском облачении восходит не столько к изображению святителя Кирилла Александрийского²¹⁴, сколько к изображению одноименного славянского епископа, которым, судя по всему, был епископ Константин, чья деятельность неразрывно связана с деятельностью святителя Климента Охридского и преподобного Наума Охридского в Кутмичевице. Смещение славянского епископа Константина с Константином-Кириллом происходило не только на уровне иконографии: надписание Учительного евангелия

²¹⁰ Божилев, Гюзелев, 1999. С. 255–260.

²¹¹ В 901 — нач. 902 гг. военные отряды князя Симеона захватили несколько укрепленных пунктов на подступах к Диррахиону, однако вскоре их вернули; военный поход в эту область в 913–914 гг. также не принес ощутимых результатов (Божилев, Гюзелев, 1999. С. 249, 255).

²¹² Бакалова, 2003. С. 582.

²¹³ Плев, 1995. Р. 120.

²¹⁴ См., например: Бакалова, 1994. С. 100–102.

именем «Константина Философа»²¹⁵, то есть Кирилла²¹⁶, показывает, что смешение затрагивало и уровень текста. Таким образом, средневековая иконография славянского просветителя Константина-Кирилла связана с несохранившейся иконографией славянского епископа Константина, что открывает новые аспекты изучения и интерпретации как иконографии седмочисленников, так и других средневековых изображений славянского первоучителя²¹⁷.

Еще одной любопытной особенностью рассматриваемой иконографии является наличие храма в руках архиепископа Мефодия, характерное для изображения ктитора, тогда как он не мог быть ктитором ни одного из построенных в Кутмичевице храмов. При этом в притворе храма в монастыре преподобного Наума Охридского рядом с изображением седмочисленников находится изображение князя Бориса, рассматриваемое как ктиторское²¹⁸, хотя князь Борис изображен только с крестом в правой руке как «просветитель», подобно изображению на отмеченной выше выходной миниатюре в Синодальном списке Учительного евангелия (ГИМ. Син. 262)²¹⁹. Весьма вероятно, что на этом изображении изначально в левой руке князя Бориса находился храм, как и на выходной миниатюре в древнерусском списке «Слова Ипполита Римского о Христе и Антихристе» (ГИМ. Чуд. 12), содержащей ростовое изображение князя с крестом («просветитель») в правой руке и моделью храма («китор») в левой руке²²⁰, но при одном из поновлений живописи изображение храма перешло от князя Бориса к архиепископу Мефодию и, утратив ктиторский характер, получило экклезиологическое измерение.

Изображение князя Бориса в притворе храма в монастыре архангела Михаила на Охридском озере и находящееся рядом изображение архиепископа Мефодия и его учеников, в том числе епископа Климента и пресвитера Наума, напоминает и сегодня о деятельности по организации славянских епархий и славянского богослужения в Кутмичевице, с которой неразрывно связаны составленные епископами первых славянских епархий в Кутмичевице Климентом и Константином каноны

²¹⁵ См., например: *Антоний*, 1892. С. 160–166.

²¹⁶ На отождествление епископа Константина со славянским первоучителем Константином-Кириллом как возможную причину исторического забвения епископа Константина указал Ю. Павич (*Pavić*, 1936. С. 78–79).

²¹⁷ Например, известное парное изображение епископа Климента (?) и епископа Кирилла в пещерной церкви в Калиште на Охридском озере может восходить к изображению епископа Климента и епископа Константина, а не только зависеть от Итальянской легенды (Ср.: *Ђоровић-Љубинковић*, 1970. С. 125–127).

²¹⁸ См., например: *Златарски*, 1925. С. 16. Храм был расписан (поновлен?) в 1806 г., однако изображение князя Бориса в начале XIX в. не было случайным (см.: Там же. С. 17–18).

²¹⁹ *Гольишенко*, 1959. С. 415.

²²⁰ Описание миниатюры: *Гольишенко*, 1959. С. 392–394. Публикация миниатюры: *Вздорнов*, 1980. С. [154].

архангелу Михаилу — небесному покровителю и князя Бориса, и славянских церковных школ в Кутмичевице²²¹, и славянской литургической традиции в целом.

VI. Выводы

Рассмотренный материал показывает, что КаМ2, а также некоторые стихиры из богослужебного последования архангелу Михаилу в Скопской минее, были составлены в 905–916 гг. святителем Климентом Охридским и предназначались вместе с ПСаМГ для празднования обновления храма архангела Михаила в монастыре, основанном преподобным Наумом на берегу Охридского озера. С этим же монастырем связан и КаМ8, составленный на основе КаМ2.

Связь каждого из этих канонов, входящих в состав комплекса славянских гимнографических текстов, с монастырем архангела Михаила на Охридском озере указывает на Кутмичевицу (Западная Македония и Южная Албания) как на место, где происходила деятельность по созданию корпуса славянских богослужебных книг.

Связь двух канонов между собой является еще одним подтверждением совместной деятельности святителя Климента Охридского и пресвитера Константина по созданию корпуса славянских богослужебных книг и, в частности, по созданию комплекса славянских гимнографических и гомилетических текстов, которая проходила в Кутмичевице в конце IX — начале X веков.

БИБЛИОГРАФИЯ

- Алексова, 1989 — Алексова Б. Епископијата на Брегалница. Прв словенски црковен и културно-просветен центар во Македонија. Прилеп, 1989.
- Ангелов, 1966а — Ангелов Б. Ст. Няколко наблюдения върху книжовното дело на Климент Охридски // Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966. С. 79–105.
- Ангелов, 1966б — Ангелов Д. Българската народност и делото на Климент Охридски // Климент Охридски. Сборник статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966. С. 7–24.
- Ангелов, 1969 — Ангелов Б. Ст. Климент Охридски — автор на общи служби // Константин-Кирил Философ. Юбилеен сборник по случай 1100-годишнината от смъртта му. София, 1969. С. 237–259.
- Ангелов, Куев, Кодов, 1970 — Ангелов Б., Куев К., Кодов Хр. Климент Охридски. Събрани съчинения. София, 1970. Том първи.
- Антоний, 1895 — Антоний (Вадковский), архиеп. Из истории христианской проповеди. Очерки и исследования. СПб., 1895².

²²¹ Составитель Жития святителя Климента уподобляет князя Бориса архистратигу Михаилу в начале сообщения об организации церковных школ в Кутмичевице (ПЖКЛ XVII. 53: *Пиев*, 1995. Р. 98 (728); *Туницкий*, 1918. С. 116–117).

- Бакалова, 1994 — Бакалова Е. Живописна интерпретация на сакрализирания образ в средновековното изкуство (Св. Кирил и Методий и техните ученици) // *Palaeobulgarica*. 1994. Т. 18 (1). С. 96–106.
- Бакалова, 2003 — Бакалова Е. Седмочислениците в изобразителното изкуство // Кирило-Методиевска енциклопедия. Том III (П–С) / Гл. ред. Л. Грашева. София, 2003. С. 580–585.
- Бицевска, 2000 — Бицевска К. Правописни и фонетски особености во ракописите од Северна Македонија од XIII и XIV век. Скопје, 2000.
- Божилов, Гюзелев, 1999 — Божилов И., Гюзелев В. История на средновековна България: VII–XIV век. София, 1999.
- Велев, 2002 — Велев И. Химнографските состави за светите Петнаесет Тивериополски свештеномаченици. Уште една новооткриена химнографска творба на св. Климент Охридски // Археографски прилози. Београд, 2002. Бр. 24. С. 111–141.
- Велев, 2006 — Велев И. Низ премиорот на традијата (книжевно-историски погледи). Скопје, 2006.
- Венедиков, 1979 — Венедиков И. Военното и административното устройство на България през IX и X век. София, 1979.
- Верещагин, Крысько, 1999 — Верещагин Е. М., Крысько В. Б. Наблюдения над языком и текстом архаичного источника — Ильиной книги // Вопросы языкознания. 1999. № 2. С. 3–26.
- Верещагин, 2000 — Верещагин Е. М. *Архистратига поуж свѣтъло...* Древнейшая служба архангелу Михаилу // *Folia slavistica*. Рале Михайловне Цейтлин. М., 2000. С. 13–29.
- Верещагин, 2001 — Верещагин Е. М. Церковнославянская книжность на Руси. Лингвотекстологические разыскания. М., 2001.
- Верещагин, 2003 — Верещагин Е. М. Наблюдения над языком и текстом архаичного источника — Ильиной книги: своеобразная практика пополнения канонов // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2002–2003. М., 2003. С. 75–120.
- Верещагин, 2006 — Ильина книга. Древнейший славянский богослужебный сборник. М., 2006.
- Вздорнов, 1980 — Вздорнов Г. И. Искусство книги в Древней Руси. Рукописная книга Северо-Восточной Руси XII — начала XIII веков. М., 1980.
- Георгиев, 1966 — Георгиев Э. Охридската книжовна школа // Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966. С. 53–77.
- Георгиевски, 1999 — Георгиевски М. Галерија на икони — Охрид. Охрид, 1999.
- Гергова, 1991 — Гергова Е. Агиографските произведения за Наум — литературни източници и текстови взаимоотношения // Кирило-Методиевски студии. София, 1991. Кн. 8. С. 165–177.
- Голышенко, 1959 — Голышенко В. С. К вопросу об изображении князя в Чудовской рукописи XII–XIII вв. // Проблемы источниковедения. М., 1959. Вып. VII. С. 391–415.
- Горский, Невоструев, 1859 — Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. М., 1859. Отд. II. [Ч.] 2.

- Григорович*, 1877 — *Григорович В. И.* Очерк путешествия по Европейской Турции. М., 1877².
- Десподова*, 2003 — *Десподова В.* Македонски средновековни ракописи. Ч. II. Прилеп–Скопје, 2003.
- Дмитриевский*, 1895 — *Дмитриевский А. А.* Описание литургических рукописей, хранящихся в библиотеках Православного Востока. К., 1895. Т. I. Ч. I.
- Добрев*, 1993б — *Добрев И.* Климентово химнографско творчество и Октоихът // Хиляда и осемдесет години от смъртта на св. Наум Охридски. София, 1993. С. 107–123.
- Добрев*, 1995 — *Добрев И.* Климент Охридски — автор на цикъл азбучни стихирни за Рождество Христово и за Богоявление // Преславска книжовна школа. Т. I. София, 1995. С. 157–173.
- Желтов*, 2007 — *Желтов Михаил*, диак. Чин Божественной литургии в древнейших (XI–XIV вв.) славянских Служебниках // БТ. 2007. Вып. 41. С. 272–359.
- Златанова*, 1986 — *Златанова Р.* Четвърти летен колоквиум по старобългаристика // Palaeobulgarica. 1986. Т. 20 (1). С. 100–106.
- Златарски*, 1918 — *Златарски В. Н.* История на първото българско царство. Часть 1. Епоха на хунно-българското надмощие (679–852). София, 1918.
- Златарски*, 1925 — *Златарски В. Н.* Словенското житие на св. Наум от XVI век // Списание на Българската академия на науките. Кн. XXX. София, 1925. С. 1–28.
- Златарски*, 1927 — *Златарски В. Н.* История на първото българско царство. Часть 2. От славенизацията на държавата до падането на първото царство (852–1018). София, 1927.
- Иванов*, 1931 — *Иванов Й.* Български старини из Македония. София, 1931.
- Иванова*, 2008 — *Иванова К.* Bibliotheca Hagiographica Balcano-Slavica. София, 2008.
- Иванова-Константинова*, 1971 — *Иванова-Константинова К.* Два неизвестни азбучни акростиха с глаголическа подредба на буквите в среднобългарски празничен миней // Константин-Кирилл Философ. Доклади от симпозиума, посветен на 1100-годишнината от смъртта му. София, 1971. С. 341–365.
- Јовановић-Стипчевић*, 1987 — *Јовановић-Стипчевић Б.* Студенички чиновни освећења и обновљења храма из 1286. године // Археографски прилози. Београд, 1987. Бр. 9. С. 85–116.
- Йовчева*, 2001 — *Йовчева М.* Пражките глаголически листове в контекста на старобългарската химнография // Wiener Slavistisches Jahrbuch. 2001. Bd. 47. S. 51–72.
- Йовчева*, 2004 — *Йовчева М.* Солунският октоих в контекста на южнословенските октоиси до XIV в. София, 2004 (= Кирило-методиевски студии, кн. 16).
- Йовчева*, 2008а — *Йовчева М.* Возникновение славянских служебных миней: общие гипотезы и текстологические факты // Scripta & e-Scripta. 2008. Vol. 6. P. 195–232.
- Йовчева*, 2008б — *Йовчева М.* Наум Охридски // *Ангушева А., Атанасова Д., Бояджиев А. и др.* История на българската средновековна литература / Съст. А. Милтенова. София, 2008. С. 237–239.
- Йовчева*, 2009 — *Йовчева М.* Анонимният канон за архангел Михаил с предпологаем непреводен произход // Црквене студии / Годишник Центра за црквене студии. Ниш, 2009. Год. VI. Бр. 6. С. 203–213.

- Карабинов*, 1910 — *Карабинов И. А.* Постная Триодь. Исторический обзор ее плана, состава, редакций и славянских переводов. СПб., 1910.
- Карташев*, 1959 — *Карташев А. В.* Очерки по истории Русской Церкви. Париж, 1959. Т. I.
- Кожухаров*, 1983 — *Пѣти достонть архистратига* (Новооткрыто произведение на Константин Преславски) // Литературознание и фолклористика. В чест на 70 годишнината на академик Петър Динеков. София, 1983. С. 59–62.
- Кожухаров*, 1984 — Песенното творчество на старобългарския книжовник Наум Охридски // Литературна история. София, 1984. Кн. 12. С. 3–19.
- Кожухаров*, 2004 — *Кожухаров С.* Проблеми на старобългарска поезия. София, 2004. Т. I.
- Костич*, 1938 — *Костич Д.* Бугарски епископ Константин — писац службе св. Методију // *Byzantinistica VII (1937–1938)*. С. 189–211.
- Коцо*, 1966 — *Коцо Д.* Триконхалните цркви во Климентовото време // *Словенска писменост: 1050-годишнина на Климент Охридски* / Отг. уред. П. Илиевски. Охрид, 1966. С. 91–100.
- Крашенинникова*, 2006 — *Крашенинникова О. А.* Древнеславянский Октоих св. Климента, архиепископа Охридского: по древнерусским и южнославянским спискам XIII–XIV веков. М., 2006.
- Кривко*, 2008 — *Кривко Р. Н.* Синайско-славянские гимнографические параллели // *ВПСТГУ III: Филология*. 2008. Вып. 1 (11). С. 56–102.
- Крысько*, 2005 — Ильина книга. Рукопись РГАДА, Тип. 131. / Лингвистическое издание, подготовка греческого текста, комментарии, словоуказатели В. Б. Крысько. М., 2005.
- Крысько*, 2007 — *Крысько В. Б.* Post factum: новые греческие источники к текстам Ильиной книги // *Труды Отдела древнерусской литературы*. СПб., 2007. Т. LVIII. С. 127–134.
- Кувев*, 1966 — *Кувев К.* Един необнародван препис от Климентовото слово за Михаил и Гавриил // *Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му*. София, 1966. С. 221–242.
- Лисицын*, 1911 — *Лисицын М.* Первоначальный славяно-русский типикон. Историко-археологическое исследование. СПб., 1911.
- Мирчев*, 1966 — *Мирчев К.* Неизвестен препис на Климентово слово за архангелите Михаил и Гаврил от 1359 г. // *Български език*. XVI (1966). Кн. 5. С. 421–439.
- Мирчева*, 1993 — *Мирчева Б.* За една възможна атрибуция на две ранни кирило-методиевски произведения // *Хиляда и осемдесет години от смъртта на св. Наум Охридски*. София, 1993. С. 124–130.
- Мошин*, 1959 — *Мошин В. А.* О периодизации русско-южнославянских литературных связей XI–XV вв. // *Труды Отдела древнерусской литературы*. М.-Л., 1959. Т. XIX. С. 28–106.
- Мошин*, 1983 — *Мошин В.* Новгородски листићи и Остромирово јеванђеље, Археографски прилози, 5 (1983) С. 7–64.
- Мошкова, Турилов*, 1998 — *Мошкова Л. В., Турилов А. А.* «Моравские земле велеи гражданин» (Неизвестная древняя служба первоучителю Мефодию) // *Славяноведение*. 1998. № 4. С. 3–23.

- Мошкова, Турилов, 1999* — Мошкова Л. В., Турилов А. А. Неизвестный памятник древнейшей славянской гимнографии (Канон Климента Охридского на Успение Богородицы) // Славяноведение. 1999. № 2. С. 24–36.
- Мошкова, 2000* — Мошкова Л. Два комбинированных канона на Успение Богородицы (принципы объединения) // Palaeobulgarica. 2000. Т. 24 (1). С. 53–76.
- Нечунаева, 2001* — Нечунаева Н. А. Два фрагмента среднеболгарской Минеи праздничной архаичного типа // Palaeoslavica. 2001. Vol. 9. P. 83–98.
- Николова, 1997* — Николова Б. Устройство и управление на Българската православна църква (IX–XIV век). София, 1997.
- Николова, Йовчева, Попова, Тасева, 1999* — Николова С., Йовчева М., Попова Т., Тасева Л. Българско средновековно културно наследство в сбирката на Алексей Хлудов в Държавни исторически музей в Москва. Каталог. София, 1999.
- Панов, 1986* — Панов Б. Охрид во епохата на Климент и Наум // Климент Охридски: студии. Скопје, 1986. С. 183–203.
- Пентковский, 1998* — Пентковский А. М. Лекционари и четвероевангелия в византийской и славянской литургических традициях // Евангелие от Иоанна в славянской традиции / Изд. подг. А. А. Алексеев, А. А. Пичхадзе, М. Б. Бабицкая и др. СПб., 1998. С. 3–54 (вторая пагинация).
- Пентковский, 2001a* — Пентковский А. М. Студийский устав и уставы студийской традиции // Журнал Московской Патриархии. 2001. № 5 (май). С. 69–80.
- Пентковский, 2001b* — Пентковский А. М. Типикон патриарха Алексея Студита в Византии и на Руси. М., 2001.
- Пентковский, Йовчева, 2001* — Пентковский А., Йовчева М. Праздничные и воскресные блаженны в византийском и славянском богослужении VIII–XIII вв. // Palaeobulgarica. 2001. Т. 23 (3). С. 31–60.
- Пентковский, 2003* — Пентковский А. М. Ктиторские типиконы и богослуженные синаксари евергетидской группы // БТ. 2003. Вып. 38. С. 321–355.
- Пентковский, Пентковская, 2003* — Пентковский А. М., Пентковская Т. В. Синайский апостол (Sin. slav. 39): история текста и история рукописи // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2002–2003. М., 2003. С. 121–191.
- Пентковский, 2007* — Пентковский А. М. Славянское богослужение и славянская гимнография византийского обряда в X веке // Liturgische Hymnen nach byzantinischem Ritus bei den Slaven in ältester Zeit. Beiträge einer internationalen Tagung Bonn, 7.–10. Juni 2005 / Herausgegeben von H. Rothe und D. Christians. Paderborn. 2007. S. 16–26.
- Петрова, 2011* — Петрова С. Службата за 8 ноември в Драгановия миней // Маргинално за/в литература. Т. 1. София, 2011 [в печати].
- Поп-Атанасов, 2001a* — Поп-Атанасов Г. Македонска книжевна традиција. Скопје, 2001.
- Поп-Атанасов, 2001b* — Поп-Атанасов Г. Нов прилог кон проучавањето на Светиклиментовото гимнографско творештво // Годишен зборник. Богословски факултет «Свети Климент Охридски». Скопје, 2001. Кн. 7. С. 99–113.
- Попов, 1982* — Попов Г. Новооткрити химнографски произведения на Климент Охридски и Константин Преславски // Български език 32 (1982). Кн. 1. С. 3–26.
- Попов, 1985* — Попов Г. Триодни произведения на Константин Преславски. София, 1985 (= Кирило-Методиевски студии, 2).

- Попов, 1995 — Попов Г. Из химнографското наследство на Константин Преславски (Новооткрит трипеснец за предпразнество на Успение Богородично) // *Palaeobulgarica*. 1995. XIX, 3. С. 3–31.
- Попов, 1997 — Попов Г. Новооткрит канон на Константин Преславски с тайнописно поетическо послание // *Palaeobulgarica*. 1997. Т. 21 (4). С. 3–17.
- Попов, 1998 — Попов Г. Канон за Рождество Христово от Константин Преславски // *Palaeobulgarica*. 1998. Т. 22 (4). С. 3–26.
- Попов, 2003 — Попов Г. Акrostих в гимнографическом творчестве учеников Кирилла и Мефодия // *La poesia liturgica slava antica*. XIII Congresso Internazionale degli Slavisti (Lubliana, 15–21 Agosto 2003) Blocco tematico n° 14. Relazioni. Roma-Sofia. 2003. P. 30-55.
- Попов, 2005 — Попов Г. **БОГОЯВЛЕНИЕ ТИ ПОЖШТЕ ХРИСТЕ СЛАВИМ** (Старобългарски Канон за Богоявление) // Старобългарска литература. София, 2005. Кн. 33–34. С. 13–63.
- Попов, 2006 — Попов Г. Свети Наум като химнописец // Сборник на трудове от Меѓнародниот научен собир «Свети Наум Охридски: живот и дело» организиран по повод 1100-годишнината од изградбата на манастирот Св. Наум во Охрид. Скопје, 2006. С. 31-41.
- Попов, 2008 — Попов Г. Проблеми на химнографското творчество на Климент Охридски (Към вопроса за пентикостарния състав на староизводните славянски триоди) // *Palaeobulgarica*. 2008. Т. 33 (2). С. 3–58.
- Попов, 2009 — Попов Г. За принадлежността на старобългарския канона за Пренасяне мощите на св. Йоан Златоуст към химнографското творчество на Климент Охридски // Старобългарска литература. София, 2009. Кн. 41–42. С. 33–45.
- Поповић, Поповић, 1998 — Поповић Д., Поповић М. Пећинска лавра арханђела Михаила у Расу // Новопазарски зборник. Нови Пазар, 1998. Бр. 22. С. 15-61.
- Приселков, 1913 — Приселков М. Д. Очерки по церковно-политической истории Киевской Руси X–XII вв. СПб., 1913.
- Радченко, 1907 — Радченко К. Ф. Заметки о рукописях, хранящихся в болгарской митрополии г. Скопья, с приложением службы Константину Философу по средне-болгарскому списку XIII в. // Известия Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук. СПб., 1907. Т. XII. Кн. 3. С. 147–162.
- Райков, Кожухаров, Миклас, Кодов, 1994 — Райков Б., Кожухаров С., Миклас Х., Кодов Х. Каталог на славянските ръкописи в библиотеката на Зографския манастир в Света гора. София, 1994.
- Ранковић, 2005 — Ранковић З. Структура Братковога минеја // Археографски прилози. 2004–2005. Кн. 26–27. С. 109–122.
- Сводный каталог, 1984 — Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв. М., 1984.
- Селищев, 1931 — Славянское население в Албании. София, 1931.
- Снегаров, 1966 — Снегаров И. По въпроса за епархията на Климент Охридски // Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966. С. 291–305.
- Сперанский, 1929 — Сперанский М. Н. Откуда идут старейшие памятники русской письменности и литературы? // *Slavia*, 1928–1929. Roc. VII. Sec. 3. S. 516–535.

- Срезневский*, 1867 — *Срезневский И. И.* [XXVIII.] Служба св. Константину философу по восьми древним спискам // *Срезневский И. И.* Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках. I–XL. СПб., 1867. С. 65–78 (третья пагинация).
- Станкова*, 2007 — *Станкова Р.* О Скопльской минее XIII в. // *Scripta & e-Scripta*. 2007. Vol. 5. P. 131–144.
- Станкова*, 2009 — *Станкова Р.* Сръбски и български празнични минеи от XIII век (съпоставка на състава и структурата) // *Зборник радова Византолошког института*. 2009. Сб. 46. С. 395–407.
- Станчев*, *Попов*, 1988 — *Станчев К.*, *Попов Г.* Климент Охридски. Живот и творчество. София, 1988.
- Суботин-Голубовић*, 1998 — *Суботин-Голубовић Т.* Прилог познавању богослужења у Спрској Цркви крајем XIII века // *Хиландарски зборник*. Београд, 1998. Бр. 10. С. 153–177.
- Тасева*, 2011 — *Тасева Л.* Езикът на някои оригинални химнографски творби от IX–X век в статистически ракурс // *Свети Наум Охридски и словенската духовна, културна и писмена традиција* / *Зборник на трудови от Меѓународниот научен собир, Охрид, 4–7 ноември 2010, организиран по повод 1100-годишнината од смртта на св. Наум Охридски*. Скопје, 2011. С. 175–183.
- Томоски*, 1986 — *Томоски Т.* Прилог кон топографијата на Климентова епархија // *Климент Охридски: студии*. Скопје, 1986. С. 204–209.
- Тричковска*, 2009 — *Тричковска Ј.* Архангел Михаил // *Охрид: светско наследство* / Изд. П. Кузман. Скопје, 2009. С. 158–161.
- Туницкиј*, 1913 — *Туницкиј Н. Л.* Св. Климент, епископ Словенский. Его жизнь и просветительская деятельность. Сергиев Посад, 1913.
- Туницкиј*, 1918 — *Туницкиј Н. Л.* Материалы для истории жизни и деятельности учеников свв. Кирилла и Мефодия. Вып. I. Греческое пространное житие св. Климента Словенского. Сергиев Посад, 1918.
- Турилов*, 2006 — *Турилов А. А.* К уточнению объема и состава древнейшего славянского оригинального гимнографического корпуса в древнерусской рукописной традиции (На материале минейных служб) // *Старобългарска литература*. София, 2006. Кн. 35–36. С. 22–37.
- Ђоровић-Љубинковић*, 1970 — *Ђоровић-Љубинковић М.* Одроз култа Ђирила и Методија у балканској средњовековној уметности // *Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски*. Скопје, 1970. Кн. 1. 123–130.
- Христова-Шомова*, 2009 — *Христова-Шомова И.* Две јужнославянские минеи в сравнении с новгородскими минеями // *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*. 2009. № 4 (38). С. 44–62.
- Христова-Шомова*, 2010а — *Христова-Шомова И.* Новгородските минеи и Зографският миней № 53 (I.e.7) // *Пѣниѣ мало Гевргию*. Сборник в чест на 65-годишнината на проф. дфн Георги Попов / Отг. ред. М. Йовчева. София, 2010. С. 117–140.
- Христова-Шомова*, 2010б — *Христова-Шомова И.* Службата за св. Теодор Тирон в старобългарския Драготин миней // *Български език*. 2010. Год. 57 Кн. 2. С. 17–38.
- Цонев*, 1923 — *Цонев Б.* Опис на ръкописите и старопечатните книги в Софийската народна библиотека. София, 1923. Т. 2.

- Црвенковска*, 1999 — *Црвенковска Е.* Загрепски триод. Скопје, 1999 (= Стари текстови, VII).
- Чеимеджиев*, 1996 — *Чеимеджиев Д.* Към въпроса за култа на архангел Михаил в средновековна България // *Palaeobulgarica*. 1996. Т. 20 (1). С. 52–61.
- Шафарик*, 1848 — *Шафарик П.* Расцвет славянской письменности в Булгарии // Чтения в Императорском обществе истории и древностей российских при Московском университете. М., 1848. № 7. III. Материалы иностранные. С. 37–59.
- Штавлъанин-Ђорђевић*, 1976 — *Штавлъанин-Ђорђевић Љ.* Братков Минеј. Кратак приказ // Зборник историје књижевности. Београд, 1976. Књ. 10. С. 21–40.
- Штавлъанин-Ђорђевић*, *Гроздановић-Пајић*, *Цернић*, 1986 — *Штавлъанин-Ђорђевић Љ.*, *Гроздановић-Пајић М.*, *Цернић Л.* Опис ћирилских рукописа Народне библиотеке Србије. Београд, 1986. Т. I.
- Ягич*, 1886 — *Ягич И. В.* Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь в церковнославянском переводе по русским рукописям 1095–1097 г. СПб., 1886 (= Памятники древнерусского языка, т. I).
- Apostolidis*, 1984 — *Apostolidis A.* Il Typicon di S. Nicola di Casole secondo il codice Taur. Gr. C III 17 (Introduzione, Testo critico, Indici) / Tesi di dottorato. Pontificia Università S. Tommaso d'Aquino in Roma. Facoltà di Teologia. Sezione ecumenico-patristica greco-byzantina «S. Nicola». Bari, 1983–84 (testo dattiloscritto).
- Christians*, 2002 — *Christians D.* Von den Nachahmung der Form zur wortgetreuen Übersetzung des Inhalts. Übersetzungsprinzipien in der altslavischen Menäentradition // Die Übersetzung als Problem sprach- und literaturwissenschaftlicher Forshung in Slavistik und Baltistik / Hrsg. v. B. Symanzik, G. Birkfellner, A. Sproede. Nürnberg, 2002. S. 41–55.
- Darrouzès*, 1981 — *Darrouzès J.* Notitiae episcopatum Ecclesiae Constantinopolitanae. P., 1981.
- Iliev*, 1995 — *Iliev I.* The Long Life of Saint Clement of Ohrid. A Critical Edition // *Byzantinobulgarica*. 1995. Vol. 9. P. 62–120.
- Matejko*, 1998 — *Matejko L.* К роэзии Златého века // *Slovensko-bulharské jazykové a literárne vzťahy*. Bratislava, 1998. S. 25–31.
- Matejko*, 2010 — *Matejko L.* К вопросу об образце канона св. архангелу Михаилу Константина Преславского // *Пѣние мало Георгию*. Сборник в чест на 65-годишнината на проф. дфн Георги Попов / Отг. ред. М. Йовчева. София, 2010. С. 67–74.
- Meester*, 1942 — *Meester P.* De monachico statu iuxta disciplinam byzantinam. R., 1942 (= Sacra Congregazione per la Chiesa Orientale. Codificazione canonica orientale. Fonti. Serie II, fasc. X).
- Μηναία*, 1888 — *Μηναία τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ. Ἐν Ρώμῃ*, 1888. Τ. Α', περιέχων τὴν ἀκολουθίαν τῶν Σεπτεμβρίου καὶ Ὀκτωβρίου μηνῶν.
- Μηναία*, 1889 — *Μηναία τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ. Ἐν Ρώμῃ*, 1889. Τ. Β', περιέχων τὴν ἀκολουθίαν τῶν Νοεμβρίου καὶ Δεκεμβρίου μηνῶν.
- Obolensky*, 1988 — *Obolensky D.* St. Clement d'Ohrid et les Albanais // Исследования по славяно-византийскому и западноевропейскому средневековью. Vol. I. София, 1988. С. 37–40.

- Pavić*, 1936 — Pavić J. Staroslavenski pjesnički kanon u čast sv. Metodija i njegov autor // Bogoslovska smotra. Záhreb, 1936. Roč. 24. No. 1. S. 59–86.
- Peri*, 1992 — *Peri V. Velika* (Draguista) e il primo vescovo della Chiesa bulgara // Bolletino della Badia Greca di Grottaferrata. 1992. N. 46. P. 159–187.
- Schiró, Kominis*, 1972 — *Analecta hymnica graeca e codicibus eruta Italiae inferioris* / Ed. I. Schiró. R., 1972. T. III. *Canones Novembris* / A. Kominis collegit et instruxit.
- Theophylactus*, 1865 — *Theophylactus, Bulgariae archiepiscopus. Martyrium ss. quindicem illustrium martyrium qui imperante impio Juliano apostata Tiberiopolis, quae Strumitza bulgarice dicitur passi sunt* // PG. 126. Col. 151–222.
- Τωμαδάκης*, 1971 — *Τωμαδάκης Ε. Ἰωσήφ ὁ Ὑμνογράφος. Βίος καὶ ἔργα. Ἀθήναι*, 1971.
- Vaillant*, 1954 — *Vaillant A. Discours contre les ariens de Saint Athanase. Version slave et traduction française. Sofia*, 1954.
- Zaimov*, 1984 — *Zaimov J. The Kičevo Triodium* (Cod. Sofia, BAN, № 38), also known as the Bitola Triodium. An Old Bulgarian manuscript from the XI–XII century // *ПОЛАТА КЪНИГОПИСЬНАТА* / Polata knjigopisnaja. 1984. № 10–11.